ARLES INFO

N°177 | DÉCEMBRE 2013 |
www.arles-info.fr

CONTRE LES CRUES
LA PROTECTION SE RENFORCE p6

ÉCOLE TAURINE D'ARLES
25 ANS DE PASSION p14

PLAINE DE SPORT
L'AMÉNAGEMENT SE POURSUIT p15

KARATÉ
NANCY GARCIA, MÉDAILLÉE D'ARGENT AUX CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIOR p15

Drôles de Noëls

60 spectacles gratuits

du 21 au 24 décembre 2013

DES TROTTOIRS ACCESSIBLES À TOUS

Durant le mois de novembre, une douzaine de bordures de trottoirs ont été abaissées le long des avenues Marcellin-Berthelot et Émile-Zola jusqu'à la rue Victor-Basch, pour permettre le passage des fauteuils roulants et des poussettes.
Ces travaux réalisés par la société Arles Goudron ont été suivis par les services municipaux de la voirie et des déplacements. Ils font partie de la mise en place progressive à travers la ville des accès conformes aux normes de sécurité pour personnes handicapées.

640 000

visiteurs, au moins, ont fréquenté les événements Marseille-Provence 2013, capitale européenne de la culture.

MARTINGALE MISE TOUT SUR LE JEU

L'association Martingale, qui a pour but de promouvoir la pratique des jeux de société, a ouvert, le 19 octobre, la première ludothèque de la ville dans les locaux de l'école Brassens-Camus au Trébon. Plus de 600 jeux pour tous les âges sont en libre accès sur 110m².
L'association organisait aussi son premier festival du jeu, les 9 et 10 novembre. C'était l'occasion de découvrir des nouveautés, de disputer des tournois, de manipuler des engins télécommandés… et là encore, toutes les générations étaient les bienvenues.

LA CAMARGUE GRANDEUR NATURE

Le musée de la Camargue a rouvert, le 29 octobre 2013, après un an de travaux. La toiture, la façade, l'isolation, les menuiseries, l'électricité, l'assainissement ont été refaits, et la présentation des collections entièrement revue. Photos présentées dans de grands caissons lumineux, écran tactile, 3 D, maquettes… donnent à voir et à toucher le territoire, ses habitants et son histoire. Les entreprises arlésiennes ont été particulièrement mobilisées, que ce soit pour assurer les travaux du bâtiment, ou la nouvelle scénographie -signée Aurélie Torre : Mastran, EcoFabrik, Fouque, Calvo, CVI… jusqu'aux cartels qui ont été réalisés en papier de riz par Benoit Dudognon.

LE 11 NOVEMBRE COMMÉMORATION DE L'ARMISTICE DU 11 NOVEMBRE

Le maire d'Arles, les élus, le sous-préfet d'Arles et les associations d'anciens combattants ont commémoré l'armistice mettant fin à la guerre de 14-18. Différentes cérémonies se sont déroulées devant les monuments aux morts d'Arles, et des villages, Moulès, Mas-Thibert, Raphèle, Le Sambuc et Salin-de-Giraud. À Arles, un étudiant de l'IUT a lu le message de l'Union française des associations de combattants et de victimes de guerre (UFAC), puis le sous-préfet a transmis le message du ministre délégué auprès du ministre de la Défense, chargé des anciens combattants. La cérémonie s'est poursuivie ensuite, au cimetière d'Arles, devant le Carré des Zouaves.

TOUS ENSEMBLE CONTRE LE SIDA

Le Service communal d'hygiène et de santé, le Conseil général, la Mission locale, le CCAS se mobilisent pour sensibiliser le public aux mesures préventives qui empêchent la maladie de se propager, avec un seul mot d'ordre « Sortez couverts ». Dimanche 1er décembre, l'association Capacité, la maison des adolescents (MDA 13), l'Association départementale pour le développement des actions de prévention (ADDAP 13) dressent leurs stands dans la galerie marchande d'Intermarché à Fourchon. Le 2 décembre, journée de sensibilisation au collège Morel de Trinquetaille. Actions durant toute la semaine à la Mission locale, dans les bars et restaurants, les salles de sport, à la Maison Jaune, à l'accueil de jour et de nuit et dans les lycées.

TOMBOLA POUR LE BURKINA FASO

Entre le shampoing et le brushing, les clientes du salon de coiffure d'Anne-Marie Sasse, à la Roquette, ont confectionné une couverture au tricot. L'œuvre collective a été initiée et coordonnée par l'association La couverture verte, créée après les inondations de 2003, et qui propose des activités artistiques dans une perspective solidaire. La couverture a fait l'objet d'une tombola au profit de l'association AMS - Les enfants de Yabiro. Elle a été remportée par Magali Favier, créatrice de bijoux à Arles. L'intégralité de la somme récoltée servira à construire une nouvelle salle de classe pour l'école de Yabiro, un village du Burkina Faso, déjà édifiée grâce à l'association.

VIVE LES MARIÉS DE 1953 ET 1963

Comme chaque année, la Ville d'Arles a honoré le chemin parcouru par les époux qui comptent cinquante ans ou soixante ans de vie commune. Trente-trois couples, unis en 1953 pour certains et en 1963, étaient rassemblés, ce 12 novembre 2013, dans la salle d'honneur de l'Hôtel de Ville pour la traditionnelle cérémonie des Noces d'or et de diamant. Le Maire d'Arles, Hervé Schiavetti, a chaleureusement félicité chacun d'entre eux, rappelant l'attachement de la municipalité à créer et entretenir le lien entre les générations. Les services de la Ville et du Centre communal d'action sociale ont également offert à ces mariés tout émus un déjeuner de fête.

DÉCLARER LES FORAGES

Une déclaration est obligatoire pour effectuer tous les travaux de prélèvement d'eau souterraine, puits ou forages, quel qu'en soit le but : consommation, arrosage, piscine,... Ces déclarations répondent à une préoccupation environnementale et à un enjeu de santé publique (information des utilisateurs en cas de pollution). Imprimé à retirer au Service communal d'hygiène et de santé (SCHS) ou à télécharger sur le site : www.forage-domestiques.gouv.fr

LE CIRQUE FAIT SON NUMÉRO À GRIFFEUILLE

L'atelier d'initiation aux arts du cirque organisé, pendant les vacances de la Toussaint, par le service culturel de la Ville à Griffeuille a permis aux enfants de tous âges de s'essayer gratuitement au jonglage, au monocycle, aux acrobaties... encadrés par un animateur du service culturel et des intervenants de l'école de cirque Zepetra. L'atelier a repris tous les mercredis, à l'école Jules-Vallès.
Co-financé par la Ville, la Sempa (le principal bailleur du quartier) et par le Contrat urbain de cohésion sociale, il accueille les jeunes à partir de 10 ans. Avec l'objectif de préparer un vrai spectacle pour la fin de l'année.

OBJECTIF EMPLOI

Des ateliers (CV, gestion du stress, méthodologie de recherche), des rendez-vous individuels (sur inscription), des présentations d'entreprises et d'entrepreneurs sont au menu de ces 4e Rencontres de l'emploi, organisées par l'ACCM, la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette. Elles se tiendront du 2 au 6 décembre, à la Maison de la vie associative, boulevard des Lices.
Il est prévu également un job-dating, entretiens de pré-recrutement de 7 minutes avec des recruteurs, le 5 décembre. Pour y participer, il faut s'inscrire dès le 2 décembre.

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS : 04 86 52 60 60. WWW.AGGLO-ACCM.FR

ACTES SUD AU PALMARÈS DES PRIX LITTÉRAIRES

La maison d'édition arlésienne vient de voir un de ses auteurs récompensé. Svetlana Alexievitch a reçu le prix Médicis de l'essai pour *La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement*. L'écrivain biélorusse raconte, à partir de témoignages, comment les Russes ont vécu la chute de l'empire soviétique.

DES JOUETS POUR TOUS

Avec l'opération la Hotte de l'amitié, les visiteurs des magasins La Grande Récré, quartier Fourchon, peuvent déposer des jeux et jouets en état d'usage, à l'entrée. Ils seront ensuite redistribués aux enfants moins favorisés de la commune par l'intermédiaire des associations humanitaires. Plus d'infos sur www.lahottedelamitie.fr

LE SALON DES SANTONNIERS REFAIT L'HISTOIRE

Pour raconter l'histoire du santon, thème de ce 56e Salon, l'équipe autour de Philippe Brochier a réuni des pièces rares, sorties de la collection de l'association, mais aussi empruntées à des collectionneurs ou des musées. Certaines créations remontent ainsi à 1750.
Cette année, l'hommage à cet art populaire s'est doublé d'une foire aux santons, organisée à l'espace Van-Gogh. Le Salon des santonniers est à visiter jusqu'au 12 janvier 2014 au cloître Saint-Trophime.

La fête continue avec Pierrot Bidon

Pierrot Bidon, l'homme qui voulait « *offrir au public le spectacle de ses propres rêves* », celui qui a donné au cirque contemporain son nouveau visage, avait posé son Studio de cirque à Arles. Trois ans après sa disparition, cet ouvrage, ce « tribute » montre et raconte une vie dédiée au spectacle, à la fête et au plaisir partagés. *Pierrot Bidon l'homme cirque* sera présenté le 5 décembre à 19h au Cargo de Nuit. HD éditions, 32 €.

LES SENTIERS NUMÉRIQUES DISTINGUÉS

Les Sentiers numériques, ce dispositif unique de signalétique urbaine déployé dans les rues du centre-ville depuis 2012, ont été finalistes du Prix de l'innovation 2013, catégorie communication et marketing, décerné lors du Salon des maires de France, le 19 novembre 2013. Une récompense qui tombe alors que les Sentiers numériques lancent « Les sentiers de Noël », une opération sous forme de calendrier de l'Avent, en lien avec les commerces du centre-ville.

Du 1er au 24 décembre, en flashant le QRCode de chaque tabaluz, les usagers se verront offrir des avantages, des réductions ou des cadeaux chez le commerçant du jour. 24 commerçants ont accepté de participer. Les cartes avantages sont à utiliser dans une durée limitée allant de 1 à 4 jours dans le commerce concerné. Elles sont disponibles chaque jour dès 9h sur les Tabaluz puis en milieu d'après-midi sur la page Facebook du dispositif : facebook.com/lessentiersnumeriques

BRÈVES DU CONSEIL

28 délibérations étaient à l'ordre du jour du conseil municipal du 23 octobre. Parmi elles :
- Rapport d'activité de la ZAC des Ateliers et demandes d'aides financières auprès des partenaires publics et du Fonds national pour l'aménagement du territoire (FNADT), pour la réalisation des équipements publics de la zone.
- Adoption des nouveaux statuts de l'office de tourisme d'Arles par rapport au classement de la ville en station de tourisme en décembre 2012.
- Accepter le mécénat de plusieurs entreprises pour illuminer l'amphithéâtre pendant deux soirées des Drôles de Noëls pendant lesquelles l'accès au monument sera gratuit.
- Continuer le programme « Agir pour l'énergie » visant à rationaliser la politique énergétique de la Ville pour une meilleure efficacité au moindre coût.
- Adopter le rapport annuel de la régie des Pompes Funèbres.
- Adopter le rapport annuel sur la qualité et le prix de l'élimination des déchets.
- Adhésion à l'association française de développement des véloroutes et voies vertes.
- Création d'un groupement de commandes entre la Ville et l'Office de tourisme pour l'acquisition du logiciel de billetterie des monuments et du musée Réattu et de l'office de tourisme.
- Avenant au contrat d'exploitation des installations de chauffage suite à des changements de systèmes comme le passage en climatisation réversible du groupe scolaire Marinette-Carletti.
- Modernisation de l'éclairage public dans les quartiers de Trinquetaille, Monplaisir, Trébon et Bigot-Chabourlet.
- Décision de poursuivre l'étude pour la requalification de la RN 113.
- Attribution de subventions à plusieurs associations : Fans club (natation), Cyclo club arlésien, Horse ball Arles Camargue, comité de la féria, Cpie pays d'Arles (environnement), Li Cigaloun arlaten, pôle industries culturelles et patrimoine.
Prochain conseil le 18 décembre à 18 heures dans la salle d'honneur de l'hôtel de ville. La séance est publique.

AU FIL DU TÉLÉTHON

Arles se mobilise pour la recherche contre les myopathies, les 6, 7 et 8 décembre. Le rendez-vous est organisé par le service des sports, l'animation de proximité et la direction de la culture de la Ville. Il fonctionne grâce au concours d'associations, de clubs sportifs et de nombreux commerçants qui proposent différentes animations. Pour y participer, il faut acheter un ticket au stand place de la République. Au programme le 7 décembre, ateliers de frappe de monnaie, de maquillage, judo, tir à l'arc, danse, promenades à cheval, boxe, vente de roses en origami, chocolats chauds, pâtisseries, soupes, tango. À ces actions se greffent celles mises en place par des écoles, une salle de gymnastique, des centres commerciaux, des clubs. Deux fils rouges sont au menu de cette édition : les « 24 heures de foot » par l'association Les 2 Roses dès le 6 décembre à 17h30, sur la place de la République et l'arbre du Téléthon installé dans le hall d'accueil de l'hôtel de ville. Il s'agit de garnir ses branches de feuilles multicolores. La somme récoltée sera directement versée à l'AFM (association française contre les myopathies).

104,8 km/h : c'est la vitesse atteinte par Alexandre Caizergues en kitesurf, sur une plage de Salin-de-Giraud. Il a ainsi battu le record du monde de vitesse.

AIDER OCCURRENCES

L'auto-école sociale Occurrences lance un appel aux dons pour pouvoir acheter une voiturette. Ce véhicule, qui coûte environ 10 000 €, est destiné à former les personnes handicapées à la conduite. Les donateurs, particuliers ou entreprises, se verront remettre un reçu qui leur permettra de justifier une réduction fiscale. Occurrences, 3 rue Camille Pelletan. Tél. : 04 90 91 46 94.

PAROLES INDIGO AU CŒUR DE L'ACTUALITÉ

Porté par l'association ***L'oiseau indigo***, la première édition de ce festival voué à faire connaître et aimer les littératures et les cultures d'Afrique et du Moyen-Orient, a suscité beaucoup d'intérêt. La rencontre avec Aminata Traoré, ex-ministre de la culture du Mali, auteure et marraine du festival, et Boubacar Boris Diop, écrivain sénégalais (photo), autour de l'actualité au Mali, a notamment été l'un des moments forts de ce festival, que l'on retrouvera l'année prochaine.

Le Parc des Ateliers et les entreprises

La Chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles organise une réunion de présentation du projet LUMA/Arles le 9 décembre à 18h30. Elle aura lieu à la CCI pour permettre aux entreprises locales de se positionner sur le projet. Inscription obligatoire préalable sur le site www.arles.cci.fr/luma-arles

DU NOUVEAU À L'ANCIEN COLLÈGE MISTRAL

Après l'association pour un musée de la Résistance, la Croix-rouge, les Amis du Vieil Arles, et les différentes chorales qui répètent depuis la rentrée à l'ancien collège Mistral, c'est l'Association des femmes arlésiennes qui vient d'aménager à l'étage (escalier dans la cour, face à la Croix-rouge). Elles continuent leurs activités traditionnelles (travaux manuels, scrabble, couture et broderie) les lundis, mardis et jeudis de 14h à 17h et ouvrent à partir du 1er janvier 2014 un atelier dessin et aquarelle. Renseignements sur place.

LE FESTIVAL DE MAGIE ENCHANTE LES ARLÉSIENS

Organisé, en octobre, par l'association ***Les faiseurs d'insolite,*** ce premier rendez-vous autour de l'illusion a conquis son public. Toutes les manifestations, le stage pour les enfants organisé par l'association Môm'Arles, le stage pour les adultes avec la compagnie Le Phalène, les spectacles, la conférence, les projections ont affiché complet. L'année prochaine, toujours en octobre, ***Les faiseurs d'insolite*** veilleront à proposer des spectacles « classiques et moins conventionnels ».

ARLES-LES ALPILLES, LE MARATHON DE PROVENCE

La course solidaire au profit de la lutte contre le cancer aura lieu le 27 avril 2014. Les inscriptions sont déjà ouvertes. Les fonds récoltés seront intégralement reversés au service oncologie de l'hôpital d'Arles. La présentation a eu lieu en mairie d'Arles le 5 novembre en présence des organisateurs rattachés au fonds de dotation « Agir contre le cancer en pays d'Arles », des élus de la Ville et des communes partenaires (Fontvieille, Paradou, Les Baux), du directeur de l'hôpital d'Arles, du directeur de la CCI du pays d'Arles et du parrain de la manifestation, le marathonien Benoît Zwierzchiewski, dit Benoît Z. L'adjoint au sport, Lionel Schneider, prend fait et cause pour la course. *« Nous en sommes à la 3e édition. C'est un événement désormais inscrit au calendrier des manifestations importantes de la Ville et qui compte au plan de la solidarité ».*
www.marathonarleslesalpilles.com ou par téléphone au 08 92 68 33 13.

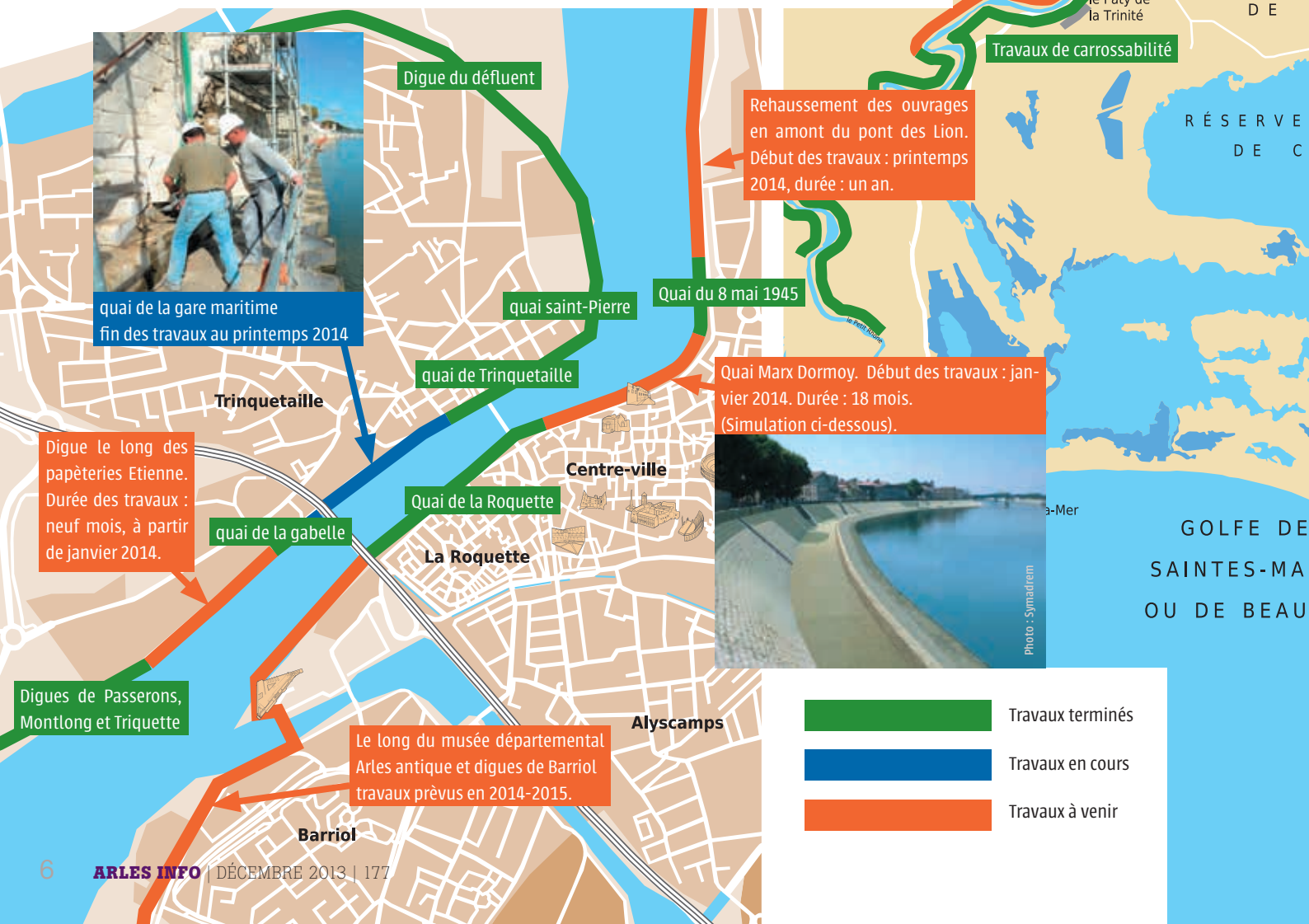
Crues du Rhône : une protection toujours renforcée

Grâce au plan Rhône, véritable stratégie globale de lutte contre les crues et au Symadrem, maître d'ouvrage, des chantiers d'une envergure inégalée sont entrepris depuis 2004 autour d'Arles. L'objectif : mettre la ville et ses habitants à l'abri d'une colère du fleuve, comme celle de décembre 2003.

Les crues, un phénomène naturel

Les fortes pluies sont responsables de la montée des eaux du Rhône. Selon leur durée et leur violence, elles augmentent le débit du fleuve et entraînent parfois des inondations. Encore aujourd'hui, il est très difficile de prévoir l'ampleur d'une crue. On s'appuie notamment sur l'examen des crues passées - celles du Rhône sont bien connues et étudiées depuis 1840. De plus, le service des prévisions des crues possède une station de mesure à Tarascon. En fonction du niveau d'eau mesuré, on estime le débit du fleuve. Quatre niveaux de crues sont déterminés par rapport au débit du Rhône à Beaucaire-Tarascon.

- **La crue faible** (4 200 m³/seconde).
- **La crue moyenne ou décennale** (8 400 m³/seconde), qui présente un risque sur dix de se produire dans les 12 mois qui viennent.
- **La crue forte ou centennale** (11 300 m³/seconde), qui présente un risque sur cent de se produire dans les 12 mois qui viennent. La crue de 2003, qui a eu de lourdes conséquences avec 12 000 sinistrés et près d'un milliard d'euros de dégâts, était une crue centennale.
- Enfin ce qui ne s'est jamais produit de mémoire d'homme, selon Thibaut Mallet, directeur-général adjoint du Symadrem, **la crue exceptionnelle ou millénale** (14 160 m³/seconde). Les experts estiment qu'il n'y a qu'un risque sur 1 000 qu'elle se produise.



HERVÉ SCHIAVETTI
Maire d'Arles
Vice-Président du Conseil Général des Bouches-du-Rhône

« Les pouvoirs publics ont montré leur capacité à décider, à financer et à construire »

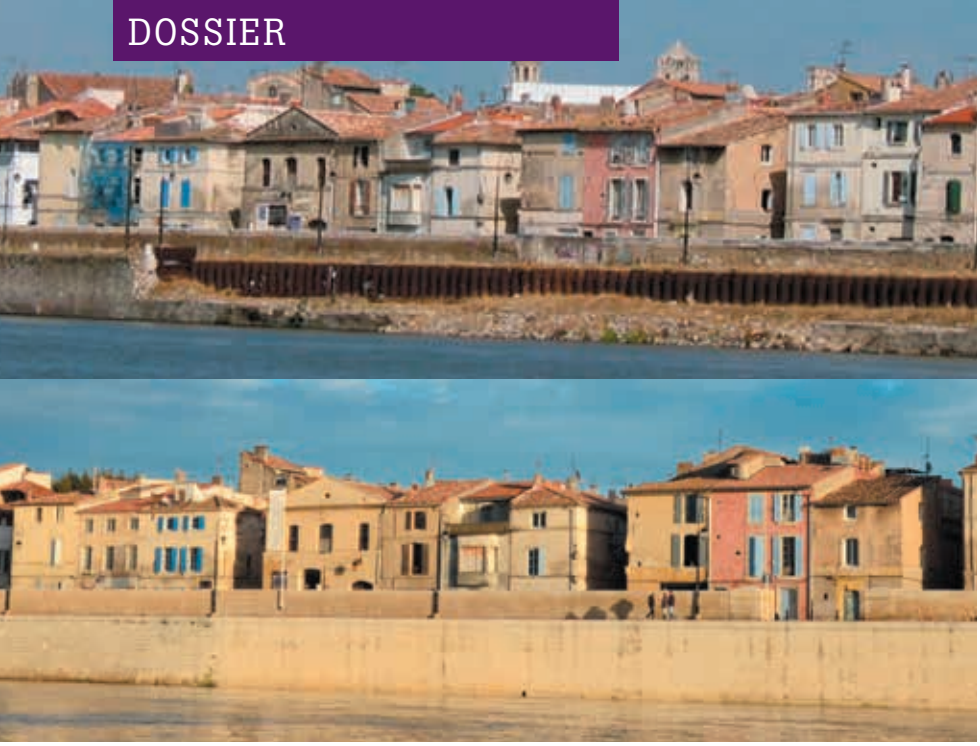
Quelle est votre vision des réalisations du Plan Rhône ?
Le Plan Rhône est exemplaire ! Les travaux de protection qui ont été réalisés en dix ans sont en tous points remarquables. Pour protéger la population, ce qui est leur premier devoir, les pouvoirs publics ont montré leur capacité à décider, à financer et à construire. À l'initiative de Michel Vauzelle, plusieurs collectivités territoriales ont su travailler ensemble, sous l'autorité de l'État, pour améliorer la protection de tous. Ce n'est pas un hasard si d'autres régions en France et même en Europe s'inspirent de ce que nous avons réalisé autour du Rhône.

Où en est la protection d'Arles contre les crues du Rhône en cette fin 2013 ?
Si la crue de décembre 2003 arrivait aujourd'hui, il n'y aurait pas de brèche et le nord d'Arles ne serait pas inondé. Les quartiers du centre, de la Roquette et de Trinquetaille seraient bien mieux protégés, grâce aux travaux sur les quais. Le risque zéro n'existe pas mais ce risque est aujourd'hui réduit au minimum, même si la crue était celle de 1856 !

Avec ces réalisations, pourquoi l'État interdit-il de construire dans des zones très étendues autour du Rhône ?
Aujourd'hui, les conditions sont réunies pour qu'Arles retrouve des droits à construire, dans l'agglomération mais aussi dans les villages. L'ensemble des réalisations du Plan Rhône permet de poursuivre notre développement urbain et économique sans prendre de risque. Nous travaillons quotidiennement avec les services de l'État pour sortir du Plan de Protection du Risque Inondation anticipé (PPRIa), en prenant en considération l'ensemble des ouvrages réalisés, d'ailleurs validés par l'État lui-même et ses services experts.

Quelles sont les étapes suivantes de la protection contre les crues ?
Se protéger contre les crues du Rhône exige un travail permanent. Toujours en évolution ! La digue d'Arles à Tarascon nous permettra de franchir une nouvelle étape dans la protection qui sera à la hauteur d'une crue millénale. De même, nous travaillons à inclure le réseau complexe des canaux de la plaine d'Arles, des Alpilles, de la Crau et de la Camargue dans la lutte contre les inondations. C'est un nouveau dispositif qui va bientôt voir le jour.

Exactement dix ans après les inondations de 2003, quel est votre sentiment personnel ?
Nous avons beaucoup travaillé pour qu'un tel événement ne puisse plus se produire, mais il faut continuer nos efforts, avec l'ensemble des partenaires du plan Rhône.



Le quai de la Roquette avant et après les travaux terminés en 2009.

Le plan Rhône, la stratégie

Après les inondations de décembre 2003, l'État a souhaité mettre en place une stratégie globale pour protéger les territoires des crues. Le plan Rhône est né le 12 juillet 2005. Il concerne un territoire qui va de la Suisse jusqu'à la mer, et agit selon des principes de solidarité entre l'amont et l'aval, d'une part, et la rive droite et la rive gauche, d'autre part. Il fait travailler ensemble cinq régions (Franche-Comté, Bourgogne, Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon, Provence-Alpes-Côte d'Azur), deux départements (Bouches-du-Rhône et Gard), trente-trois communes. Il comprend plusieurs volets : transport fluvial, énergie, culture et patrimoine, qualité des eaux, tourisme et bien sûr, prévention des inondations. Un premier contrat entre l'État et les régions concernées a permis la réalisation d'ouvrages de protection entre 2007 et 2013 pour un montant de 182 millions d'euros. Le deuxième contrat, en préparation, courra de 2014 à 2020.

30 km
de digues à la mer,

210 km
de digues fluviales sont gérées par le Symadrem

Le Symadrem, la solidarité en action

Maîtrise d'ouvrage des travaux de confortement des digues décidés dans le cadre du plan Rhône et surveillance des ouvrages : ce sont les missions du Symadrem (Syndicat mixte d'aménagement des digues du Rhône et de la mer).
Il est né en 1999, alors que le conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le conseil général des Bouches-du-Rhône rejoignaient une structure déjà existante, le Sidhremer, qui avait pour objectif de rénover les digues sur les communes d'Arles, des Saintes-Maries-de-la-Mer et de Port-Saint-Louis-du-Rhône. Les inondations de 2003 ont incité la région Languedoc-Roussillon et le département du Gard à rejoindre le Symadrem. Il regroupe maintenant les deux régions, les deux départements, quatre communes des Bouches-du-Rhône et onze communes du Gard. Il compte 24 agents, dont sept ingénieurs et huit gardes-digues. Chargés de gérer 30 km de digue chacun, ils sont les vigies du Symadrem sur le terrain.

« Il est de notre devoir, nous élus, d'assurer la sécurité des citoyens face aux inondations, mais il est également de notre devoir de ne pas geler économiquement notre territoire ».

Michel Vauzelle
Président du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, Député des Bouches-du-Rhône, premier président du Sidhremer

Le futur siège du Symadrem : performance et économies d'énergie

Un équipement de pointe, pour permettre aux agents du Symadrem de remplir leur mission encore plus efficacement, c'est ainsi qu'a été conçu le futur siège du Symadrem. Les travaux viennent de commencer et devraient être achevés en octobre 2014. L'actuel bâtiment, édifié en 2004, avant que le Symadrem ne voit sa zone de compétence étendue, était trop exigu pour accueillir les 24 agents et ne pouvait permettre la mise en place d'un poste de commandement en période de crue.
Edifié à Fourchon, le site en construction formera avec l'hôpital Joseph-Imbert et la future caserne des pompiers, tout proches, un « *pôle sécurité* ». Sur 1350 m², il comprendra donc notamment trois salles dédiées au poste de commandement. En période de crue, 46 équipes (de deux personnes chacune), arpentent les digues afin de détecter les éventuels problèmes. Ces « *vigies* » sont aujourd'hui reliées au siège du Symadrem par téléphone. Dès que le poste de commandement sera opérationnel, ces agents seront reliés avec lui et entre eux par un réseau radio numérique réservé au Symadrem, ce qui permettra des communications plus fiables et la géolocalisation des équipes.
De plus, le nouveau bâtiment sera équipé d'une alimentation électrique autonome, qui prendra la relève en cas de panne généralisée. Il sera, enfin, relié à la fibre optique et ses serveurs informatiques déportés, pour une sécurité maximum.
Par ailleurs, ce bâtiment, conçu par le cabinet d'architecte Anne Lévy, devra répondre à la règlementation thermique 2012, qui impose une consommation d'énergie de 50kwh/m2/an. Pour atteindre cet objectif, il sera isolé de l'extérieur. Le rafraîchissement ou le réchauffement de l'air y sera assuré par un système dit de « *puits canadien* », qui évite le recours à la climatisation. Il sera chauffé grâce à une chaudière à bois et équipé d'une centrale photovoltaïque sur le toit. Enfin, les fenêtres seront équipées d'un verre adapté, permettant de capter la lumière naturelle et de retenir la chaleur l'hiver, tout en s'en préservant l'été. L'édification de ce bâtiment haute performance coûte 2,650 millions d'euros, pris en charge par les deux régions (Provence-Alpes-Côte d'Azur et Languedoc-Roussillon, les deux départements (Bouches-du-Rhône et Gard), la communauté d'agglomération Terre de Camargue et les vingt-deux communes membres du Symadrem.

Photo : Copyright Anne Lévy Architecture Design Urbanisme www.anneleevy.com

Les digues : robustesse et fiabilité

Grâce aux financements du plan Rhône, des travaux d'une ampleur inégalée ont été entrepris (voir carte). Déjà, les ouvrages existants avaient été renforcés dès 1994. Puis, à partir de 2003, les travaux se sont succédé, par tranches, pour former autour d'Arles et de ses territoires une barrière étanche. Une grande partie est désormais achevée, comme la plupart des quais d'Arles ou la digue au nord, qui protège désormais la zone industrielle et commerciale. D'autres vont commencer en 2014. Les derniers d'entre eux, la digue rive gauche entre Tarascon et Arles (qui sera achevée en 2018) et celles entre Salin-de-Giraud et Port-Saint-Louis, fermeront la boucle.

Contre la submersion marine, nous disposons des épis et brise-lames. Contre les débordements du fleuve, nous avons à Arles les digues maçonnées, les digues en terre (comme celle prévue le long des papeteries Etienne). Elles sont réalisées à partir des matériaux du delta, très efficaces s'ils sont correctement mis en œuvre selon Thibaut Mallet. Et renforcées par un système de filtres et de drains à l'intérieur, qui permet à l'eau, si elle pénètre, d'être évacuée sans destructurer la digue. Enfin, sur certains secteurs (comme entre Tarascon et Arles), sont construites des digues résistantes à la surverse, c'est-à-dire enrobées de béton, pour éviter l'érosion et limiter ainsi la quantité d'eau déversée, en cas d'inondation.

Un nouveau système d'information pour les Arlésiens

***Arles Info Risques**, c'est le nouveau système d'alerte à la population en ligne déployé par la Ville. En cas d'alerte (notamment de crue), un bandeau d'information de la couleur du niveau de risque (jaune, orange, rouge du plus faible au plus élevé), apparaît sur tous les sites web de la Ville : ville-arles.fr, arles-info.fr, arles-agenda.fr, kiosque-arles.fr... La Ville est l'une des premières à s'être dotée d'un tel système, réactif et rapide.*

***Le bandeau contient des informations sur le type de risque** et le niveau de l'alerte. Les moyens mis en œuvre par la Ville et un lien vers des conseils de mise en sécurité sont également affichés. Ce sont les agents du service municipal des risques majeurs qui peuvent à tout instant, même depuis un téléphone portable, publier le message d'alerte. Il est consultable sur smartphone, tablette et ordinateur.*

***Arles-info risques vient ainsi compléter les dispositifs existants d'information**, et notamment le serveur vocal d'alerte. Les habitants qui possèdent une ligne de téléphone fixe et sont inscrits sur l'annuaire de France Telecom y sont automatiquement inscrits. Pour y être inscrit,*

tél. : 04 90 49 36 69.

***Enfin, la page facebook de la ville** est également un moyen d'information rapide.*

Pour toute information complémentaire, se reporter au Dicrim (document d'information communal sur les risques majeurs), téléchargeable sur ville-arles.fr, rubrique risques majeurs.

***Utile aussi, le guide « je me protège en famille »,** également téléchargeable.*

JEAN-LUC MASSON

adjoint au maire délégué à l'aménagement du territoire, vice-président du Symadrem

« Le plan Rhône et le Symadrem, deux outils performants au service des Arlésiens »

Avec le plan Rhône et le Symadrem, Arles est-elle dotée d'outils pionniers contre le risque d'inondations ?

Quand l'État a lancé le plan Rhône, en 2005, c'était une première. Sous la responsabilité d'un seul pilote, le préfet de région Rhône-Alpes, c'est une stratégie unique de gestion et de protection, ambitieuse quant au territoire concerné, le nombre de régions et de communes réunies et les moyens dont elle est dotée : 800 millions d'euros en tout, dont 600 millions pour le volet inondation.

Le maître d'ouvrage du plan Rhône, sur le territoire compris entre le barrage de Vallabrègues et la mer, c'est le Symadrem. Il est reconnu comme un outil très performant, doté d'agents de haute compétence et en nombre suffisant.

Quelles sont les contraintes qui freinent la réalisation de travaux de cette ampleur ?

Les ouvrages construits sont élaborés selon des techniques robustes, qui ont fait leurs preuves. Mais le plus long, désormais, est d'obtenir les autorisations réglementaires de la part de l'État, qui fixe des contraintes de plus en plus nombreuses et précises, concernant l'hydraulique, la protection des espèces, etc... Il faut compter un à deux ans, une fois l'étude réalisée, pour se voir délivrer l'autorisation de construire. C'est ce qui explique que nous ayons un grand nombre de dossiers encore à l'instruction.

Les Arlésiens sont-ils désormais bien protégés des inondations ?

Quand la digue Tarascon-Arles sera achevée, la zone urbaine sera protégée jusqu'à un niveau de crue exceptionnelle, la crue dite millénale. Tout risque de brèche serait par ailleurs évité et les déversements limités en volume et évacués par un dispositif de ressuyage (siphons, fossés, pompage). D'autre part, si une crue semblable à celle de 2003 venait à survenir, le territoire des communes d'Arles et Tarascon ne connaîtraient pas d'inondation.

Vous avez été élu au printemps dernier président de l'association France Digues, est-ce une reconnaissance de l'expertise arlésienne ?

Il y a en France un grand nombre de gestionnaires de digues, tous ne sont pas organisés en structures aussi performantes que le Symadrem. L'association France Digues vise à les réunir pour partager les expériences et les savoir-faire. Par exemple, nous diffuserons le système de gestion de base de donnée, mis au point avec l'AD Isère Drac Romanche, un autre gestionnaire important. C'est un outil qui permet d'enregistrer toute la vie de la digue et et pouvoir ainsi appréhender les conséquences d'un phénomène. L'État en a d'ailleurs acheté les droits pour le plan Loire.

Le Sambuc

Mon village **sur Internet**

Au cœur de la Camargue, le village du Sambuc semble bien loin des réseaux sociaux et encore moins soucieux d'être visible sur Internet. Et bien qu'on se détrompe ! Depuis le mois de juin 2013 un de ses habitants l'a doté d'un site Internet performant, facile d'utilisation et qu'il complète au fur et à mesure des participations bénévoles des habitants du village. Déjà riche de 600 photos et de quelques dizaines de vidéos, lesambuc.com donne un écho à tous les événements du village, fête votive, accueil de l'ambassadrice du riz, journée taurine, etc. Une dizaine de photographes de talent y postent bénévolement leurs prises de vue.

« *C'est à la demande de mon épouse que j'ai commencé à construire le site,* explique Jean-François Mollard, webmaster de métier. *Professeur à l'école du village, elle voulait donner un retentissement particulier à la journée de Rencontre des peuples cavaliers qui se déroulait au Sambuc dans le cadre de l'année capitale européenne de la culture. C'est ma façon à moi de participer à la vie du village en utilisant mes compétences* ».

Arrivé au village il y a sept ans, le couple tombe amoureux de la Camargue et s'étonne d'y trouver tant d'activités, d'associations et d'artistes. Il est heureux aujourd'hui de pouvoir recenser toutes les bonnes adresses et de faire connaître quelques talents cachés. Jean-François a encore bien des idées en tête pour développer la vitrine du Sambuc. Vous pouvez le contacter aussi par mail. lesambuc13200@gmail.com

www.lesambuc.com

Raphèle - Moulès

Voirie, assainissement, **des travaux en bonne voie**

Les villages de la commune d'Arles font constamment l'objet de travaux, de construction, rénovation ou aménagement. Plusieurs étaient visibles cet automne à Raphèle, dans la traversée du village et à Moulès, route de la Corse, ainsi que sur la route d'Eyguières (aménagement des accès). Ils perturbent la circulation mais ils sont nécessaires pour le développement du territoire.

Photo R. Boutillier

À Raphèle, des travaux importants ont permis d'embellir la traversée du village pendant le mois de novembre. Grâce à cette opération tripartite (Ville, Conseil général et communauté d'agglomération - ACCM), le revêtement de la chaussée a été refait à neuf sur environ 500 mètres et ainsi que la traversée des piétons. Les services techniques de la Ville en ont profité pour reprendre les bordures et rehausser les caniveaux de part et d'autre de la chaussée.

L'église Saint-Genest à l'entrée du village, a fait, elle aussi, l'objet de quelques travaux à l'initiative de la Ville. La salle annexe à l'église a été remise en sécurité et raccordée, pour la première fois, au réseau d'eau potable et à l'assainissement. Profitant des travaux de voirie engagés dans le lotissement des Bergers à proximité, les services techniques ont pu créer un point d'eau et des sanitaires dans la salle annexe. L'association des paroissiens y installe avec l'aide de M. Ferré une belle crèche jusqu'à la fin du mois de janvier. Pour la voir, il faut s'adresser à la mairie ou profiter de l'heure des offices, le samedi à 18h. Le coût de cette opération se monte à 12 000 euros.

À Moulès, l'extension du réseau d'assainissement est en cours. Les travaux ont démarré sur la route de la Corse. Le réseau d'évacuation des eaux usées va être étendu sur environ 1 300 mètres. Ces travaux permettront le raccordement à l'assainissement collectif (tout-à-l'égout) d'une cinquantaine de logements. Menés sous la direction des services techniques de la communauté d'agglomération ACCM, ils devraient durer environ 5 mois.

SOIRÉE MOUSTACHE ET FÊTES DE NOËL

L'association le Carre qui rassemble les commerçants et les artisans de Raphèle, organise le concours de moustaches le 20 décembre dans la salle Gérard-Philipe à 18h30, ainsi que des festivités traditionnelles à l'approche de Noël.

UNE CRÈCHE VIVANTE

Pendant les fêtes de fin d'année la messe de Noël aura lieu le 24 décembre à 18h30 à l'église de Moulès. Les habitants du village s'attacheront à reproduire la tradition de la crèche.

LOTOS

Les lotos se succèdent en décembre dans la salle Gérard-Philipe de Raphèle : loto des écoles organisé par l'amicale laïque le 7 décembre, loto du foot (Entente Fontvieille-Raphèle-Moulès) le 14, loto de la boule joyeuse le 25 décembre.

À Moulès, l'Estrambord annonce son loto le 8 décembre dans la salle polyvalente. Pour le club taurin La Bandido ce sera deux lotos les 21 et 28 décembre à 15h, salle polyvalente.

Salin-de-Giraud

Fêtes de fin d'année avec Kalymnos

Le Comité de jumelage Arles-Salin-Kalymnos, qui travaille depuis sa création en 2004 à renforcer les échanges entre nos communes, réunit tout le monde autour d'un bal, le dimanche 15 décembre à Salin-de-Giraud. « *Ce sera le premier organisé à Salin par le comité de jumelage et nous aurons la participation d'un maître de danses grecques et de ses élèves,* » explique Georges Mathianakis, président du comité et cheville ouvrière dans l'organisation. Les bals montés au palais des congrès d'Arles pour la fête nationale en mars ont attiré chaque fois plus de 300 personnes. « *Nous y tenon beaucoup car ils permettent de rassembler tous les Français d'origine grecque du pays d'Arles. On propose des danses grecques classiques et modernes et de la musique de fête, celle qui attire les jeunes.* »

Au mois de juin dernier, le comité de jumelage avait réussi à faire venir 17 jeunes Grecs de 18 à 25 ans, filles et garçons de l'île de Kalymnos dans le Dodécanèse. Pour cela, il avait obtenu l'aide du programme européen « *Jeunesse en actions* » dans le cadre de l'année capitale européenne de la culture, Marseille-Provence 2013. Très actifs, les membres du comité organisent aussi des journées du goût, des conférences (sur Chypre le 9 novembre dernier) en partenariat avec l'association Diaspora Kalymnos Dodekanissos et des voyages à Kalymnos (le prochain en avril 2014). Les fonds récoltés servent surtout, sous l'impulsion de Michel Papahadji, président honoraire du comité de jumelage, à soutenir et alimenter l'hôpital de Kalymnos assez démuni par ces temps de crise. « *Nous avons déjà effectué trois voyages et porté des fauteuils roulants, tables d'opération, matériel ophtalmologique, déambulateurs, etc.* »

Au-delà de l'action humanitaire, les membres du comité de jumelage veulent faire partager leurs valeurs : la solidarité, l'ouverture aux autres et la tolérance.

Dimanche 15 décembre à midi le repas sera tiré du sac, (quelques spécialités seront en vente), et le bal commence à 14h dans la salle polyvalante.

FÊTES DE NOËL

Le Noël des enfants, organisé par la mairie annexe, aura lieu le 7 décembre. Les petits accompagnés de leurs parents ont rendez-vous place du marché à 13h30 avant le spectacle, dans la salle polyvalente. Le 11 décembre à 12h, ce sera le repas des anciens organisé par le CCAS au même endroit.

TÉLÉTHON

Plusieurs associations du village se réunissent pour le téléthon. Au programme, le samedi 30 novembre : repas dansant, et dimanche 8 décembre à 15h, loto dans la salle polyvalente.

UNE HISTOIRE INDUSTRIELLE

Le Parc naturel régional de Camargue évoquera, au cours d'une visite guidée de Salin-de-Giraud, le 7 décembre, l'histoire de la fabrication du savon à partir de la soude produite dans le village. Visite gratuite. Départ à 15h de l'office de tourisme de Salin. Réservations au musée de Camargue 04 90 97 10 82.

AVEC CAMARGO SOUVAJO

La Veillée calendale autour des traditions de Noël se tiendra le samedi 21 décembre avec l'association Camargo souvajo qui organise aussi l'exposition et le concours de crèches, du 16 au 21 décembre dans la salle polyvalente. Pour le « Gros souper » du 21 décembre et son spectacle (20 €) inscriptions au 06 73 22 45 70.

Mas-Thibert

Le Téléthon mobilise

L'association Planète Loisirs présidée par Tayeb Chaïbi organise le Téléthon le dimanche 8 décembre dans la salle des fêtes avec les autres associations du village. Les propositions s'étendront sur l'ensemble de la journée, y compris pour le déjeuner. Déjà à l'initiative de l'édition 2012 qui avait permis de récolter 1400 euros pour la lutte contre les myopathies, Planète Loisirs espère bien avec tous les Mas-Thibertains arriver à 2000 euros pour 2013 !

MARCHÉ DE NOËL

Les associations de parents des écoles organisent le marché de Noël vendredi 13 décembre dans la salle des fêtes de Mas-Thibert.

FÊTE AUX MARAIS

Chaque année, les Marais du Vigueirat ferment leurs portes au public jusqu'au 1er février. La fermeture donne lieu à une journée de fête le 8 décembre où seront proposées plusieurs visites avant le gouter de Noël à 16h, suivi à 17h du concert *Championzé* (gratuit).

Camargue

Les noms de lieux livrent leurs **secrets**

Gaël Hemery, cet amoureux de la Camargue, s'est penché sur la toponymie de ce territoire, c'est-à-dire l'étude des noms de lieux. Pendant près de deux ans, il a mené l'enquête sur leur origine, leur signification et leur évolution : le Vaccarès, le Sambuc, la Bélugue, le Fangassier, le phare de Faraman, la Bomborinette, la montille du Babi… Quelque 200 toponymes sont référencés. Ses recherches l'ont mené aux archives municipales et dans les fonds anciens de la médiathèque. Mais « *quand on ne retrouve rien dans les textes, l'investigation s'appuie sur la tradition orale* ». Gaël Hémery est donc allé à la rencontre des pêcheurs et gardians. Souvent liés à la mer, au Rhône et à ses pérégrinations, les toponymes de Camargue évoquent aussi comment les hommes ont laissé leurs traces sur cette terre de passage et d'immigration.

Gaël Hémery présentera son ouvrage le 7 décembre à 18h, à Salin-de-Giraud (ancienne mairie annexe).
Il sera également présent au marché du livre Provence-Camargue du 13 au 15 décembre à la salle Jean-et-Pons-Dedieu.
Les noms de lieux en Camargue, par Gaël Hémery, éditions Sansouires (148 pages 23 €).

Du 21 au 24 décembre 2013

Arles sur la piste aux étoiles

En attendant Noël, Arles revêt ses habits de fêtes : les arènes s'illuminent, la patinoire s'installe en ville tandis que les fanfares réchauffent l'ambiance. Et pour la 10e édition des Drôles de Noëls, la ville d'Arles a invité une centaine d'artistes, musiciens, comédiens, clowns, acrobates, pour faire rêver petits et grands. Plus de 60 rendez-vous gratuits avec 19 compagnies professionnelles sont au programme. Cirque, magie, marionnettes, acrobaties, humour déjanté… pour terminer en beauté l'année Capitale européenne de la culture.

Le théâtre fait sa foire

Depuis 2004, les Drôles de Noëls proposent des spectacles décalés et poétiques. Cette année, le cirque et le théâtre forain seront présents à tous les coins de rues. Sur la place de la République, place du Forum, place Voltaire, parvis des arènes, espace Van-Gogh, église des Frères-prêcheurs, théâtre d'Arles… « *Certains lieux de la ville, comme la cour de l'Archevêché, sont tout simplement parfaits pour accueillir des spectacles* », confie Michel Almon, directeur artistique du festival depuis 2012. Pendant près de six mois, il a préparé cette édition pour dénicher des perles de fantaisie.

Cette année c'est le spectacle *Vénus* qui ouvre le bal avec les marionnettes géantes en osier de la Compagnie l'Homme Debout. ***Samedi 21 décembre à 19h15, sur la place de la République.***

La compagnie Gratte-ciel viendra mettre un point final aérien à cette 10e édition, avec *Le grand sot*. ***Mardi 24 décembre à 16h45 sur la place de la République.***

Photo Famille Burattini

L'Illustre famille Burattini,

compagnie emblématique de théâtre de rue en France, apportera sa touche de burlesque dans la grande tradition du théâtre forain avec *T'as de beaux yeux tu sais… Carabosse*. ***Les 22 et 23 décembre à 15h dans la cour de l'Archevêché.***

Le Kiosque à Mézigue du Circ'Hulon s'installe sur la place du Forum, avec ses notes comiques et poétiques. ***Les 22 et le 23 décembre à 15h30 et 18h.***

Et pour les tout-petits, quatre spectacles de marionnettes et de théâtre d'objets leur sont tout spécialement dédiés (voir page 20).

Place au Cirque !

Fil conducteur de cette 10e édition, le cirque se décline sous différentes formes : traditionnelles, contemporaines et parfois tout simplement inclassables ! Sur le parvis des arènes le duo acrobatique et clownesque de la Compagnie Bicepsuelle sont les *Deux du stade*. ***Le 22 décembre à 14 et 16h30.***

Sur la place de la République, le Piglet Circus présente ses animaux de compagnie dans un spectacle inspiré par l'humour et l'ambiance musicale du Muppet Schow, *Ahora o nunca*. ***Le 23 décembre à 14h et 17h et le 24 à 14h et 16h.***

Place Voltaire, la jeune compagnie franco-catalane Marcel et ses drôles de femmes manie l'humour et la voltige dans *Miss Dolly*. ***Le 23 décembre à 14h et 16h et le 24 à 14h et 15h30.***

Comme l'an dernier, l'église des Frères Prêcheurs accueille des artistes du cirque contemporain. On retrouve la Mondiale Générale qui met en scène l'absurdité et la beauté de l'équilibre. ***Le 21 à 15h et 16h30 et le 22 à 15h30 et 16h30.***

Quand le mouvement pendulaire du mât impose un rythme qui ne s'arrête jamais, c'est le numéro *Apesar* de la Compagnie Sôlta. ***Les 21 et 22 décembre à 14h30 et 16h.***

Pour *Duo à trois*, les prouesses techniques de la Compagnie le (doux) supplice de la planche donnent le frisson. ***Le 23 décembre à 14h30 et 16h.***

L'amphithéâtre dans tous ses éclats

©Thibault Verdron pour La Compagnie des Patrimoines

Le public est invité à découvrir les arènes d'Arles spécialement mises en lumière pour l'occasion grâce au mécénat de plusieurs entreprises qui ont pris part à leur restauration (Sele, Girard, Tollis, Atelier Jean-Loup Bouvier). Ce joyau du patrimoine arlésien a fait l'objet d'une exceptionnelle campagne de restauration de sa couronne extérieure qui s'est achevée en 2013 et aura duré 10 ans. Cette création de la Compagnie des patrimoines mettra en valeur le monument et permettra d'évoquer, par une scénographie de lumière, la future restauration des gradins.

Vendredi 20 décembre de 19h à 22h et samedi 21 décembre de 18h à 22h, accès libre.

Photo Compagnie L'Homme debout

Festival de fanfares

Chaque jour du festival, une fanfare sillonne les rues de la ville à 11h et 15h et apporte sa coloration musicale. ***Le 21 décembre,*** les tambours du Colin Tampon de *Transe express* font leur spectacle, ***le 22*** les musiciens du *Bus Rouge* piochent dans le répertoire traditionnel de l'Auvergne et du Languedoc, ***le 23*** Fruta Bomba nous transporte dans la chaleur des Caraïbes ***et le 24 décembre,*** direction la Nouvelle-Orléans avec le Christmas Jazz Band.

Les Drôleries foraines

Découvrez l'univers fantastique du musée des contes de fées de l'Illustre Famille Burattini. Tous les objets présentés sont authentiques : les cailloux du petit poucet, les fameuses bottes de sept lieux... Un voyage à faire avec, pour tout bagage, vos rêves d'enfant, à la chapelle Sainte-Anne. ***Le 21 décembre de 20h à 22h et du 22 décembre au 1er janvier 2014 de 11h à 18h (relâche le 25 décembre).***

Drôle de ludo

Les jeux en bois et jeux de société de l'association Martingale feront la joie des plus jeunes, à l'espace Van Gogh. ***Du 21 au 30 décembre de 14h à 18h (fermeture à 16h30 le 24 et relâche le 25 décembre).***

Drôle de patinoire

Sur l'esplanade Charles-de-Gaulle. Initiation au patinage, jeux, animations... ***Du 21 au 31 décembre de 10h à 18h (2 € la demi-heure, location des patins comprise).***

Joyeux Décembre

AUTOUR DE NOËL, LA VILLE, LES ASSOCIATIONS, LES COMMERÇANTS MULTIPLIENT LES PROPOSITIONS POUR QUE LA FÊTE COMMENCE BIEN AVANT LE 24 AU SOIR.

La Roquette ouvre sa fenêtre. *Depuis plusieurs années, les habitants du quartier de la Roquette, soutenus par le Comité d'intérêt de quartier, ont choisi de faire un clin d'œil aux sombres soirées de décembre en se réunissant chaque soir devant une fenêtre différente du quartier. Comme dans un calendrier de l'Avent, elle s'ouvre sur une gourmandise, visuelle, sonore, théâtrale... Du 1er au 23 décembre (sauf le 21 décembre), à 19h. Le programme est affiché dans les rues du quartier.*

Marché du livre et du disque Camargue-Provence. *Musiques Arles organise son traditionnel marché du livre et du disque. Parmi les auteurs en dédicace : Guy Barruol et Jacques Blondel pour L'encyclopédie de Camargue ; Alain Colombaud pour Camargue plein ciel; Alain Genot et Laurent Sieurac pour Arelate 3, Atticus; Gaël Hemery pour Les noms de lieux en Camargue, Dominique Serena-Allier pour Louis XIV et la Vénus d'Arles; Jacky Siméon pour le Dictionnaire de la Course Camarguaise. Un espace est dédié aux éditeurs, Projections en continu d'images de Camargue. Du 13 au 15 décembre, salle Jean-et-Pons-Dedieu, rue du 4-Septembre.*

Le Noël Soul. *Aux États-Unis, toutes les voix de légende, de Sinatra à James Brown, en passant par Elvis Presley ont enregistré des « Christmas Records ». La chanteuse de jazz Marion Rampal, passionnée par ce répertoire, nous emmène en voyage, au sein d'un trio vocal, accompagnée des cuivres de la Compagnie Nine Spirit. Un concert proposé par le Conseil général des Bouches-du-Rhône, samedi 14 décembre à 19h30 au Théâtre d'Arles. Gratuit.*

Arles-Caraïbes *et la chorale Les flamboyants du 13 chantent Noël. Samedi 14 décembre, maison de la vie associative de 17h à 18h30.*

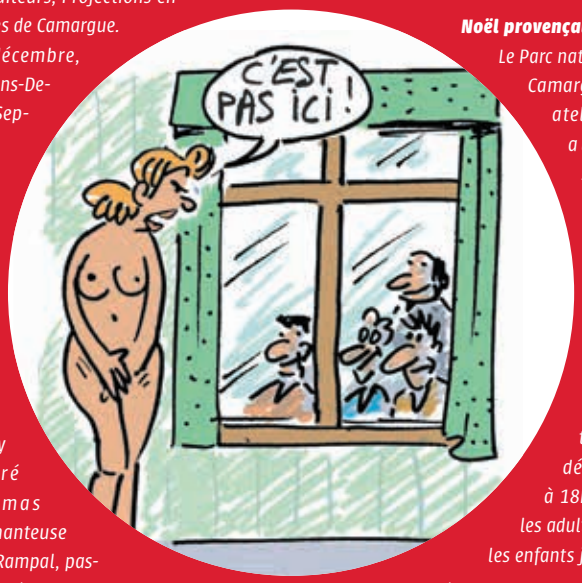
Pas un enfant sans jouet. *Collecte de jouets neufs ou en bon état au profit des Restos du cœur, avec le club Kiwanis et la Ville. Dimanche 15 décembre, place de la République à partir de 15h.*

La clé des chants. *Soirée hommage à Jean-Marc (chants). Mardi 17 décembre, maison de la vie associative à 20h.*

Arles, je chante. *Chants de Noël interprétés par Monica. Mercredi 18 décembre, maison de la vie associative à 16h.*

Théâtre. *Les élèves de l'école de théâtre Acteon jouent Le Scarabée d'Or, d'après Edgar Allan Poe, et Qu'as-tu fait de mon fusil, écrit par les élèves de 2e année. Les 18 et 19 décembre, à l'école, 21 rue Laurent Bonnemant. A 19h et 21h. Entrée libre. Réservation conseillée au 04 90 49 62 41 ou par mail : contact@ecole-acteon.fr*

Lâcher de ballons et de gourmandises, *animations par l'association des commerçants de la place Voltaire le 21 décembre à partir de 15h.*



Noël provençal en Camargue. *Le Parc naturel régional de Camargue propose un atelier découverte autour de la signification du Noël provençal traditionnel et du « gros souper » avec une démonstration des 13 desserts à déguster. Samedi 21 décembre de 15h à 18h. 7 euros pour les adultes, gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans. Réservations : 04 90 97 19 72.*

Le Chant des ballons. *Une montgolfière solaire en suspens se met à danser. Le 31 décembre, église des Frères-Prêcheurs à 18h. Spectacle gratuit.* *(Voir p. 17 à 19).*

Le 56e Salon des Santonniers. *Il se poursuit jusqu'au 12 janvier 2014, de 10h à 18h, au Cloître Saint-Trophîme. Ouvert tous les jours sauf Noël et le jour de l'an.*

Infos pratiques

Tous les spectacles sont gratuits, ainsi que le stationnement en centre- ville pendant le festival (hors parking couvert du boulevard des Lices).

Les drôles de vélos-taco, trois véhicules écologiques et ludiques, seront à disposition afin de se rendre facilement et gratuitement d'un spectacle à l'autre du 21 au 24 décembre de 15h à 18h.

+ d'info
programme complet sur
www.droles-de-noels.fr

Photos O. Quérette

La soirée des 25 ans

Les matadors de l'École (excepté « Diamante Negro ») étaient venus, le 9 novembre dernier, à la soirée de gala organisée pour célébrer cet anniversaire. Charly Laloë « El Lobo », Rachid Ouramdane « Morenito d'Arles », David Lombardo, Mehdi Savalli, Jérémie Banti, Marco Leal, Thomas Joubert et Juan Leal ont rendu hommage à leur professeur.
L'École a aussi remis des trophées, réalisés dans l'atelier de Mijo, à Salin-de-Giraud. Bernard George, auteur du documentaire *À l'ombre des arènes*, a notamment été récompensé.

La passion **à bonne école**

L'École taurine d'Arles vient de fêter ses vingt-cinq ans. Discipline et rigueur y sont les maîtres mots pour former les futurs matadors.

« REGARDE TON PIED : IL N'EST PAS STABLE. TU ES DÉSÉQUILIBRÉ ET TU NE POURRAS PAS ESQUIVER LE TAUREAU. » Patiemment, Paquito Leal corrige le geste. Aujourd'hui, Adam ne fait face qu'à une paire de cornes de pacotille, manipulée par un autre élève de l'École taurine. Mais s'il répète encore et encore l'attitude, les gestes, c'est parce qu'il rêve d'affronter un jour, au cœur des arènes, un monstre de 600 kg, qui pourrait l'envoyer valser comme on chasse une mouche. Alors l'entraînement commence ici, dans les arènes Francis Espejo à Gimaux,tous les mercredis et samedis, sous la responsabilité de Paquito Leal. Lui a connu la peur que l'on dompte, l'émotion face au toro. *« À mon époque, être torero en France, c'était très dur. Il fallait 15 ans pour devenir matador. J'ai eu la chance d'apprendre avec Éric Canada qui avait monté le Club taurin pour former les jeunes toreros, mais c'était rare. J'ai eu envie d'apporter la même chose aux enfants. »* Il y a 25 ans, il créait donc l'École taurine d'Arles, la deuxième en France après celle de Nîmes. *« Aujourd'hui, le monde taurin montre en exemple le sérieux et la qualité de la formation française. »* Cette année, ils sont une quinzaine d'élèves, âgés de dix ans minimum. Au programme de chaque entraînement : footing, étirements et corrida de salon. On y apprend à manier la cape et la muleta, face à un camarade ou à un carreton, ce chariot muni de cornes. Paquito Leal incite d'ailleurs ses élèves à répéter cette chorégraphie tous les jours - *« après les devoirs »* insiste-t-il pour l'imprimer dans leurs muscles. Puis, deux ans après leurs débuts, ils se mesureront à leurs premiers taurillons. *« On leur apprend à changer de réflexe : devant une menace, l'homme a spontanément tendance à ramener les bras vers lui. Or, quand le toro fonce, le torero doit tendre les bras pour dévier la charge »*. Le « déclic », ce moment où le torero prend confiance en lui et en ses gestes, met plus ou moins de temps à venir. Rien n'est caché des dangers du

métier : les blessures - ils prendront tous un coup de corne un jour ou l'autre - et le risque de se faire tuer. Certains abandonneront en cours de route, *« mais deviendront de bons aficionados »* sourit le professeur. D'autres graviront les étapes face à des toros de plus en plus lourds. Tous n'iront pas jusqu'à l'alternative. Mais tous auront acquis une rigueur et une discipline de vie. *« Il faut être persévérant et s'imposer des règles de vie strictes : pas d'alcool, pas de fiesta, car dans l'arène, le torero doit être au maximum de ses possibilités.»* Ceux qui sont prêts à sacrifier un peu de leur jeunesse et beaucoup de leurs vacances pour ne rater aucune course peuvent espérer intégrer le circuit professionnel. Joan Martinez, 18 ans, est de ceux-là. Inscrit depuis 4 ans à l'École, il a déjà plusieurs novilladas derrière lui. *« Ma famille n'est pas du tout passionnée, mais moi, ça m'a pris tout de suite,* raconte-t-il. *Quand on est face au toro, c'est vraiment une sensation unique. Je n'ai pas peur, je suis juste dans un autre monde. Et pour ce moment, je donnerais tout. »*

Un apprentissage abordable
L'École fait participer les élèves à un maximum de novilladas sans picadors, dans le sud-ouest et en Espagne. Tous ces déplacements sont pris en charge par l'École, ainsi que le matériel et les costumes. L'inscription à l'École coûte 50 € par an.

La plaine de sport prend de l'ampleur

Vestiaires, locaux techniques, parkings sont au programme de la deuxième tranche de travaux.

MITOYENNE DU COMPLEXE SPORTIF LOUIS-BRUN, la plaine de sport est un équipement de la Ville dont la réalisation se fait en trois étapes. La création de quatre terrains réservés à la pratique du football et aux loisirs en plein air était prioritaire. Achevées à l'automne 2011, ces aires de jeu - deux synthétiques et deux en gazon - homologuées par la Fédération de football, reçoivent les entraînements et les matches de l'ACA.
La deuxième phase a débuté fin octobre avec l'arrivée des tractopelles pour niveler le sol à proximité des stades. Il s'agit de le préparer aux fondations du bâtiment qui va accueillir les vestiaires et sanitaires, l'infirmerie et le logement du gardien du site. L'aménagement des abords, les clôtures et les parkings sont également à l'ordre du jour. Une quinzaine d'entreprises d'Arles et de la région ont été engagées sur cette opération qui durera environ cinq mois et ne gêne en rien les activités sportives.
La dernière tranche de travaux, prévue courant 2014, sera consacrée à la mise en place des tribunes, des sanitaires et de parkings, nécessaires à l'activité de l'ACArles-Avignon et à l'accueil du public.

Les chiffres

5 millions d'euros : le montant total des travaux.
1 560 000 € sont investis dans les constructions correspondant à la 2e tranche. Ils sont financés à 45 % par le Conseil général des Bouches-du-Rhône, 25 % par le Conseil régional Paca, 10 % par le Conseil national pour le développement du sport et 20 % par la Ville.

Karaté sans frontières

Avec Nancy Garcia, championne hors-pair et son Open international, le Karaté-do arlésien voyage.

RIEN N'A L'AIR D'ENTAMER LE SOURIRE DE BEN ABDESSELEM, professeur du Karaté-do arlésien. Crispé ou de joie, il l'a gardé, début novembre aux championnats du monde juniors de karaté, à Guadalajara (Espagne) où il accompagnait son élève Nancy Garcia. Au terme de six combats, l'athlète arlésienne décroche l'argent. La déception passée, cette battante qui visait l'or, n'a pas à rougir de son résultat. Elle affiche, sur la seule saison 2013, huit nouveaux titres à son palmarès, dont deux de championne de France en catégories cadette et junior. Membre de l'équipe de France depuis trois ans, elle a intégré le lycée Mermoz de Montpellier où elle suit la filière sport études. Au moment où ce numéro d'Arles Info paraît, elle dispute les jeux olympiques UNSS (union nationale du sport scolaire), à Rio-de-Janeiro. Elle participera ensuite à l'Open de karaté d'Arles.

Quelque six-cents karatékas des Pays-Bas, de Géorgie, d'Iran, d'Égypte, du Maroc, de Turquie… sont attendus pour cette 7e édition. Après la pesée et la répartition des athlètes par catégorie de poids, place à plusieurs dizaines de combats encadrés par cinquante arbitres. *« Cela promet un beau spectacle, rythmé par la vitesse des gestes et leur contrôle. Une telle compétition permet aux sportifs d'acquérir de l'expérience, »* souligne Ben Abdesselem.

L'Open de karaté d'Arles aura lieu les 7 et 8 décembre au gymnase Fernand-Fournier. Entrée : 6 €. Une partie de la somme sera reversée au Téléthon.

LES SPORTIFS ARLÉSIENS À L'HONNEUR

La cérémonie des récompenses aux sportifs arlésiens aura lieu le 5 décembre. Même si l'édition 2013 est parrainée par le footballeur Gaël Givet qui évolue au sein de l'équipe de l'ACArles-Avignon, de nombreuses disciplines sportives et leurs représentants seront distingués. Cette année, la présence de la championne de karaté Nancy Garcia (voir ci-contre) est plus que probable. Qui seront les autres participants ? Réponse à partir de 18 heures, en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

UN CITY-STADE EN RÉFECTION

Le plateau multi-sports situé au pied des immeubles « Les gradins » à Barriol, est en cours de réhabilitation. Le changement de clôture et de sol ainsi que l'installation de filets pare-ballons sont au programme du réaménagement mené en concertation avec le bailleur social Famille Provence, l'association des locataires et la Ville. La réfection suivie par le service des sports, financée par le Conseil général des Bouches-du-Rhône et la Ville, s'élève à 80 000 €. Les habitués pourront dribbler à nouveau fin janvier 2014.

RENCONTRE AVEC HENRY MOATI
directeur du théâtre de la Calade raconte une vie sur les planches.

« Parler à l'oreille de chaque spectateur »

l'Algérie. Henry Moati est né à Alger, pendant la guerre, dans le quartier le plus populaire, Bal-el-Oued. « ***Mes parents n'étaient pas du tout dans le milieu artistique mais tout ce qui avait trait à l'imaginaire m'attirait.*** » À 15 ans, le jeune Henry commence à travailler pour la télévision: « ***j'y ai fait un peu de tout et cela m'a permis de rencontrer beaucoup d'acteurs, qui faisaient là leur service militaire.*** »

La « rue Blanche ». Henry quitte l'Algérie pour étudier à l'École de la rue Blanche, -L'École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre, aujourd'hui à Lyon, a été fondée en 1941 à Paris et a été installée pendant plus de 50 ans rue Blanche à Paris, d'où son nom, ndlr. « ***L'école occupait un ancien hôtel particulier, et tous les élèves de tous les corps de métiers, acteurs, costumiers, éclairagistes..., étaient obligés de cohabiter et de partager. C'est ainsi que j'ai découvert ce qui m'intéressait au théâtre : le collectif. Tous ces métiers fonctionnent ensemble et dépendent les uns des autres.*** »

Carrière à Paris. De grands professeurs, Robert Manuel, Henri Rolland, puis des partenaires prestigieux comme Robert Hirsch, Jacques Charron, à la Comédie Française où il est stagiaire, forgent l'ambition du jeune acteur : « ***le théâtre, c'est aller parler à l'oreille de chaque spectateur, même dans une salle de 1500 personnes. Je voulais porter le théâtre aux gens, comme Molière parti sur les routes de France.*** » Objectif atteint : l'acteur joue beaucoup à Paris, et dirige aussi un centre culturel à Mâcon.

Arles. Il y a 25 ans, Henry Moati et sa femme, l'actrice Arlette Bach, décident de s'installer à Arles. « ***On a commencé dans l'artisanat le plus complet, mais on a joué dans plus de trente lieux : aux arènes, au théâtre antique, dans la cour de l'Archevêché, aux Alyscamps, au cloître Saint-Trophime, à Moulès, à Mas-Thibert, à Salin-de-Giraud...*** » Henry dirige le théâtre municipal pendant deux ans puis en 1995, investit le Grenier à Sel. Après le premier spectacle qu'il co-écrit, ***Ici Radio Alger***, il en fait au fil des ans, ce lieu voué à la création, à la formation, au partage autour des beaux textes, des rencontres, des découvertes. « ***ici, il n'y a pas de star : mon but c'est de faire découvrir, d'amener ici des gens qui ne vont pas au théâtre.*** »

Maupassant-Daudet. Du 13 au 15 décembre, Henry Moati jouera un spectacle qu'il a conçu autour de contes de Maupassant et de Daudet*. « ***Maupassant, c'est un de mes auteurs de chevet. Quant à Daudet, je m'y suis plongé pour monter « L'Arlésienne » de Bizet, en 2000 au théâtre antique. J'ai rencontré un auteur, qui est intéressant dès qu'on le sort du contexte historique. Tous deux sont des peintres des cœurs et des âmes. Le but, toujours, c'est d'atteindre ce moment unique, comme une respiration commune avec le public*** ».

**** Maupassant, les contes de la bécasse et autres contes de Daudet avec Marléne David au piano. Tél. : 04 90 93 05 23. theatredelacalade.org***

Trinquetaille, quartier romain, continue à livrer ses secrets

La dernière campagne de fouille du site de la Verrerie à Trinquetaille a donné de beaux résultats. Les archéologues ont retrouvé les traces de somptueuses villas de 1000 m² avec des bassins plaqués de marbre et des fontaines d'où l'eau coulait en permanence. « *Normal, puisqu'on se trouve dans le Beverly Hills de l'Arles antique !* » ajoute avec humour Alain Genot, archéologue au musée départemental Arles antique, chargé de la fouille avec Marie-Pierre Rothé, l'archéologue qui en est responsable.

Celle-ci a débuté en 2012, parallèlement à la réhabilitation du site, assurée grâce à un chantier d'insertion mené avec l'association DEFI (Développement de l'Emploi de la Formation et de l'Initiative). Le quartier, sondé en 1981 puis en 1990, a déjà fourni les plus belles mosaïques exposées au musée bleu. 2013 en voit apparaître une autre, de 25 m², en si bon état, qu'il a été décidé de la déposer et de la transférer à l'atelier de conservation du musée.

La dernière découverte en date, ce sont des enduits peints, sur des pans de mur verticaux, de grande surface au vu des premiers sondages effectués par les spécialistes. Des décors du deuxième style pompéien, datés de -70 à -15 av. JC aujourd'hui uniques en Gaule ! Actuellement, tout a été recouvert par mesure de protection. En 2014, ces enduits peints feront l'objet d'une fouille plus approfondie.

Alain Genot, archéologue au Musée départemental Arles antique, devant les enduits peints découverts tout récemment. Ils seraient uniques en France.

Photo Guy Vivien

Événement :

Concert de **William Christie et les Arts florissants**

La prestigieuse formation de musique baroque donne un concert jeudi 12 décembre à 20h30 à la chapelle du Méjan. Pour ses 30 ans (en 2014) l'association du Méjan, créée en 1984 par Jean-Paul Capitani, souhaitait programmer William Christie et les Arts florissants ainsi que René Jacobs, deux grands musiciens et grands chefs qui avaient participé au début de cette aventure. Tous deux ont accepté et même adapté un spectacle spécialement pour la chapelle du Méjan.

« *Le concert* Airs sérieux et à boire *donné par les Arts florissants pour l'occasion ne sera joué qu'en quatre lieux : à Caen où l'ensemble est en résidence, à Paris, à Londres et à Arles à l'occasion de nos trente ans !* » ajoute Nathalie Basson qui coordonne depuis 20 ans la programmation du Méjan, les concerts, mais aussi les expositions et les lectures, mêlant harmonieusement les ingrédients de la recette du Méjan, la littérature, l'édition, la musique et les arts plastiques.

Quant à René Jacobs et l'Akamus de Berlin, qui viennent samedi 12 avril à 20h30 pendant la semaine sainte, ils achèvent d'enregistrer le *Stabat Mater* de Pergolèse qu'ils donneront ce soir-là. 2014 sera riche en rendez-vous artistiques.

Association du Méjan : 04 90 49 56 78 et www.lemejan.com

CONNAISSANCE DU MONDE

La plus grande organisation de conférences filmées au monde revient à Arles après quelques années d'interruption. Tous les mois, on retrouvera donc un documentaire (sur la Russie, le Rajasthan, Paris, l'Australie...) commenté par son réalisateur, au cinéma Fémina, à 16h15.
Programme complet sur www.connaissancedumonde.com

TERRITOIRES DE COLLABORATION

Pour la 4e année consécutive, le Pôle Industries Culturelles & Patrimoines, en partenariat avec le musée départemental Arles antique, l'IUP Administration des Institutions Culturelles, l'Université d'Avignon, Supinfocom et l'école DEP'Art, propose le Forum de l'Innovation Culturelle mardi 3 décembre au musée Arles antique. Inscription en ligne sur www.industries-culturelles-patrimoines.fr

AUTOUR D'ARLES-RHÔNE 3

Depuis l'ouverture de l'extension du musée Arles antique où est exposé le chaland romain et jusqu'en avril 2014, les visites du dimanche matin à 11h (2€ en plus de l'entrée au musée) mettront l'accent sur une vitrine ou un ensemble d'objets qui accompagnent le bateau. Ce sera le 8 décembre, le bestiaire marin, le 15 les formes insolites des objets italiens, le 22 les objets d'Orient, le 29 les différents bateaux.

Dimanche 1er décembre

Dimanche au musée
Alexandre le Grand... un voyageur conquérant et conquis, conférence Coups de cœur de Pierrette Nouet, auditorium du **musée Arles antique à 11h (gratuit).**

Concert
Festival des Chorales de l'Avent à partir de 14h30 place de la République avant le concert gratuit, **église Saint-Julien à 16h.**

Conférence
Arles dans l'Antiquité tardive : l'enclos Saint-Césaire, par Marc Heijmans, archéologue, ingénieur chercheur au CNRS ; conférence organisée par les Amis du Vieil Arles, **salle d'honneur de l'hôtel de ville à 17h30. Gratuit.**

Sport
Rugby, RCA/Bagnols-Marcoule, **stade Mailhan à 13h30 et 15h.**
Volley-ball, VBA/Avignon, **gymnase Fernand-Fournier à 12h et 15h30.**

Lundi 2 décembre

Les lundis de Pierrette
Marc Antoine, l'homme qui aimait l'amour, le vin et les acteurs... est l'invité idéal de Pierrette Nouet, guide conférencière pour une rencontre arrosée... d'un grain de folie, **théâtre de la Calade à 18h30 (8/6 € ou abonnement).**

Mardi 3 décembre

Théâtre
Borges vs Goya, de Rodrigo Garcia, compagnie Akté avec Julien Flament et Arnaud Troalic. Le héros de Goya n'est pas le célèbre peintre espagnol mais un looser insomniaque qui a le projet fou de rentrer de nuit au Prado, **théâtre d'Arles à 20h30 (19/16/10 € ou abonnements).**

Mercredi 4 décembre

Connaissance du monde
Rajasthan, richesse de l'Inde par Gilbert Leroy, **cinéma Le Femina à 16h15, (8/7 €, 5 € pour les enfants et les groupes).**

Jeudi 5 décembre

Conférence
Le contexte archéologique de l'épave Arles-Rhône 3, par David Djaoui, archéologue-plongeur chargé de l'étude du matériel remonté pendant la fouille, auditorium du **musée Arles antique à 18h (gratuit).**

Cérémonie
Remise des récompenses aux sportifs arlésiens, **salle d'honneur de l'hôtel de ville à 18h.**

Vendredi 6 décembre

Conférence
La violence des jeunes, regard historique et sociologique par Véronique Le Goaziou, philosophe, sociologue et ethnologue, **maison de la vie associative à 18h. Entrée libre.**

Danse
Sakinan göze çöp bata, Kerem Gelebek, danseur turc a quitté son pays pour venir danser en France et s'installer à Berlin, et Christian Rizzo, le chorégraphe a écrit pour lui ce solo sur l'exil. *C'est l'œil que tu protèges qui sera perforé*, traduction du titre turc : une invitation à l'audace, au lâcher prise, à la rencontre, **théâtre d'Arles à 20h30 (19/16/10 € ou abonnements).**

Samedi 7 décembre

Patrimoine
L'église des Frères-Prêcheurs, visite guidée par Michel Baudat, historien et guide agréé Ville d'art et d'histoire, **à 14h30, gratuit sur inscription préalable au 04 90 49 38 20.**

Concert
Lisa Leblanc (Folk rock). Voir p. 18. **Cargo de nuit à 21h30 (15/12/10 €).**

Sport
Handball, HBCA/Concemade, **gymnase Louis-Brun à 17h et 20h30.**
Karaté, Open international (voir p. 15).
Rugby, RCA/Marseille (cadets puis juniors), **stade des cités à 15h et 16h15.**

Dimanche 8 décembre

Spectacle
Kalia sous les étoiles, conte gitan imaginé par Didier Dufresne, mis en musique par Guillaume Franceschi et conté par Caroline Grellier, dans le cadre de MP 2013, projet ***À la gitane,*** **espace Van-Gogh à 15h. Entrée libre.**

Cérémonie
Journée des Mireieto, le défilé vers Saint-Trophime part de la **maison de la vie associative à 16h30.** **Voir p. 20.**

Concert
Championzé est adapté de la BD d'Eddy Vaccaro et Aurélien Ducoudray, sur une musique originale de Zenzika. En partenariat avec le Conservatoire de musique du Pays d'Arles, dans le cadre de Marseille Provence 2013, **marais du Vigueirat à 17h.**

Conférence
La pharmacie en Provence, et son lien avec la foire de Beaucaire, par Philippe Minighetti, docteur en pharmacie invité par l'académie d'Arles, **salle de l'enclos Saint-Césaire à 17h30, gratuit.**

Dimanche 8 décembre

Sport

Basket, BCA/St-Mitre/St-Chamas/Entraigues, **pôle sportif lycéen à 9h15, 11h et 15h.**

Football, ACA/Monaco (U 17), **stade Fournier à 15h.**

Karaté, Open international (voir p. 15).

Lundi 9 décembre

Lectures en Arles

Chez les Ufs par Jean-Claude Grumberg, Olga Grumberg et Serge Kribus, **chapelle du Méjan à 20h30.**

Jeudi 12 décembre

Café des sciences

Les étoiles, Chaudron de la matière, d'où venons-nous ? **Café le Malarte à 20h30. Entrée libre.**

Concert

William Christie et les Arts florissants interprèteront des *Airs sérieux et à boire,* **chapelle du Méjan à 20h30. Tarif unique 25 €. Voir P. 17.**

Humour

Didier Super (Cargo comedy) *Ta vie sera plus moche que la mienne* l'humoriste annonce la couleur, il n'épargnera personne, **Cargo de nuit à 20h (15/12/10 €).**

Théâtre

Une Mouette, d'après La Mouette de Tchekhov, traduction Antoine Vitez, mise en scène Isabelle Lafon, un chœur de femmes aligné devant nous, se laisse emporter par le texte de Tchekhov, **théâtre d'Arles à 19h30 (19/16/10 € ou abonnements).**

Vendredi 13 décembre

Théâtre

Maupassant, les contes de la bécasse et autres contes de Daudet, Henry Moati nous fait partager les contes de ces auteurs du XIXe, le Normand Maupassant et le Provençal Daudet. Sa voix se mêle à la musique de Marlène David (au piano), **Théâtre de la Calade à 20h30. Voir aussi P. 16.**

Une Mouette, d'après La *Mouette* de Tchekhov, (voir jeudi 12), **théâtre d'Arles à 20h30 (19/16/10 € ou abonnements).**

Concert

Nasser (Electro rock), retour du trio marseillais qui vient défendre son nouvel album #7, **Cargo de nuit à 21h30 (18/15/12 €).**

Samedi 14 décembre

Concert

Noël Soul, par Nine spirit brass & Choir unit sous la direction artistique de Marion Rampal, dans le cadre de la tournée des chants de Noël du Conseil général, **théâtre d'Arles à 19h30. Gratuit**

Théâtre

Maupassant, les contes de la bécasse et autres contes de Daudet, (voir vendredi 13), **théâtre de la Calade à 20h30.**

Sport

Basket, BCA/Marseille, **pôle sportif lycéen à 20h.**

Handball, HBCA/Rognac, **gymnase Louis-Brun à 17h.**

Tennis de table, championnat pré-national et départemental du TTCA, **gymnase Louis-Brun à 13h30.**

Le 7 décembre

Lisa Leblanc chante au Cargo de nuit

AUTEURE-COMPOSITRICE-INTERPRÈTE ACADIENNE DE 24 ANS, Lisa Leblanc a rencontré un succès foudroyant au Québec avec son premier album qui réinvente la chanson au féminin. Excellente musicienne (guitare/banjo), Lisa c'est aussi une voix qui tourneboule, des textes crus et une candeur désarmante, sur des arrangements country-rock. Après un passage remarqué aux franco-folies de la Rochelle l'été dernier, elle gagne en octobre 2013, le prix Télérama/France Inter du premier album francophone. Le Cargo de nuit nous l'amène à domicile.

Tarif plein 15 € / tarif réduit 12 € / tarif adhérent 10 €.

Photo Pascale Boislard

LE CHANT DES BALLONS

L'association La couverture Verte est en résidence dans l'église des Frères-Prêcheurs avec le soutien de la Ville, jusqu'au 16 janvier 2014. Il s'agit de créer un spectacle vivant et musical autour d'un ballon solaire en forme de tétraèdre de 8 mètres de côté. Une première restitution en public aura lieu le 31 décembre à 18h, pour le dernier jour de l'année Marseille-Provence 2013. Le public est invité à rencontrer les artistes, le plasticien Philippe Monnier, l'aérostier Alexandre Voïvodich et le chorégraphe et metteur en scène, Fabrice Pardoux, chaque samedi à partir de 16h. Entrée libre et spectacle gratuit.

MARCHÉ DE NOËL

La Ligue contre le cancer organise une exposition vente de produits de terroir, vin chaud, dégustations, animations, magie, les 7 et 8 décembre, salle Jean-et-Pons-Dedieu, rue du 4-septembre. Elle sera animée par le groupe arlésien Les Garnements.

Expositions, foires, salons

Salon des santonniers

Découvrir l'histoire du santon depuis le XVIIIe siècle, c'est l'ambition de ce 56e salon qui marie harmonieusement les créations des professionnels et des créchistes amateurs, **salles romanes du Cloître jusqu'au 12 janvier 2014.**

Boutis et patchworks

L'association Aiguilles magiques, organise une exposition-tombola au profit de l'association Handi'chiens, salle polyvalente de Pont-de-Crau, **dimanche 1er décembre de 9h à 18h.**

Marché de Noël

Au profit de la Ligue contre le cancer, salle Jean-et-Pons-Dedieu, **les 7 et 8 décembre, (voir brève).**

Marché du disque Provence-Camargue

Avec Musiques Arles, **salle Jean-et-Pons-Dedieu, du 13 au 15 décembre (voir p. 12/13.)**

À la Gitane

Photos, vidéos, témoignages, concert, spectacle, organisation Museon Arlaten, **espace Van-Gogh, jusqu'au 15 décembre.**

Afrique-Transit

L'atelier Christine Millerin a invité d'autres artisans du centre ville à exposer leurs créations, peintures, sculptures, livres, textiles et objets d'art, **au 7 rue de la Liberté. Rendez-vous les samedis 7, 14 et 21 décembre.**

Variations autour du Rhône

Pour accompagner l'ouverture de l'extension du musée départemental Arles antique, trois expositions évoquent la navigation, l'histoire et la géographie du fleuve, la troisième revenant sur le renflouement de l'épave Arles-Rhône 3 depuis 2007, **musée Arles antique jusqu'au 6 avril 2014.**

L'âme d'Arles

Exposition photos de très grands auteurs italiens à l'occasion de la parution du livre l'Âme d'Arles réalisé par le Comité de jumelage Arles-Vercelli en partenariat avec les Archives Photographiques Italiennes (AFI), **palais de l'Archevêché (1er étage) jusqu'au 14 décembre de 10h à 18h.**

Le fil de l'eau... le fil du temps en Camargue

La Camargue, formée par le fleuve Rhône et la mer, présente une grande variété de paysages issue d'un incessant travail d'aménagement du delta par l'homme. L'eau, à la fois ressource et handicap en est le fil conducteur, **musée de Camargue jusqu'au 31 décembre.**

Abstractions

Exposition d'œuvres originales et lithographies de Aubouin, Bolin, Chubac, Le Gouic, Serée et Yrazazabal, six artistes de l'école de Nice, **galerie Circa, rue de la Roquette, jusqu'au 18 janvier 2014.**

Dimanche 15 décembre

Concert
Manero gitana Voice, concert de rumba catalane pour la clôture de ***À la gitane,*** programmée dans Marseille-Provence 2013, capitale européenne de la culture, à l'**espace Van-Gogh à 17h30. Gratuit.**

Théâtre
Maupassant, les contes de la bécasse et autres contes de Daudet, (voir vendredi 13) **théâtre de la Calade à 16h.**

Sport
Basket, BCA/Sausset, **pôle sportif lycéen à 11h.**

Jeudi 19 décembre

Conférence
Arelate, à la **maison de la vie associative à 18h30 (5€, gratuit pour les adhérents).**

Rencontre littéraire
Valérie Zenatti est invitée au collège des traducteurs. ***La disparition de Simon Lieber,*** sa nouvelle, a pour cadre le Collège International des traducteurs littéraires à Arles, **CITL à 18h30, gratuit.**

Vendredi 20 décembre

Concert
Raoul Petite, (rock délire) ne pouvait pas rater les 18 bougies du Cargo. Voici le concert de décembre, une tradition de Noël comme on les aime, **Cargo de nuit à 21h30, (18/15/12 €).**

P. Picasso, Homme à la guitare et femme, 1971 © Succession Picasso 2013

La collection permanente
retrouve son écrin

LE MUSÉE RÉATTU LAISSE S'ENVOLER LE NUAGE pour laisser place à la collection permanente, qui retrouvera les cimaises dès le 7 décembre. *« Nous revenons au cœur palpitant des collections, »* explique Pascale Picard, conservateur du musée. Les Arlésiens vont pouvoir redécouvrir leur patrimoine, du XVIIe siècle à nos jours. Les œuvres de Jacques Réattu, Germaine Richier, Alechinsky, Zadkine, César ou Arman, la donation Picasso, la lettre de Van Gogh, vont être installées au premier étage alors que la collection photographique, constituée de clichés de Willy Ronis, Weston, Lucien Clergue et d'autres grands de l'image, sera au second. Et puisque Noël approche, la boutique du musée enfile ses habits d'hiver dans une configuration repensée et propose des cadeaux atypiques sous forme de kit. Les expositions passées et les produits dérivés d'alors ont la part belle. Un kit Goya, pour les passionnés de tauromachie, un kit Picasso, un autre Van Gogh et même un kit pour les enfants sont proposés. Christian Lacroix a également été sollicité pour confectionner des cabas afin que le contenant soit aussi beau que le contenu.

Revoir Réattu, à partir du 7 décembre au musée Réattu.
Vernissage 6 décembre à 18h. 10, rue du Grand Prieuré. Tél. : 04 90 49 37 58. museereattu.arles.fr

Libre service

La Galerie itinérante de l'IUP-AIC propose une exposition de Jonathan Llense à l'**Espace Van-Gogh, jusqu'au 4 décembre.**

La recherche de l'art – numéro 2

Photographies de Anouck Asathal, Marine Segond et Marianne Wasowska-Fauchon, **Galerie Arena - ENSP - 16 rue des arènes, jusqu'au 7 décembre.**

Bessompierre

Bessompierre expose Natures mortes, la topologie des figures dans l'espace peint, **à la Bourse du Travail du 1er au 21 décembre. Entrée libre.**

Midi à merveilles

Marie Ducaté et Dominique Castell exposent leurs dessins, vidéo, sculpture, **galerie Asphodèle - Espace pour l'art. 5 rue Réattu,du 14 décembre 2013 au 18 janvier 2014.**

Revoir Réattu

Musée Réattu à partir du 7 décembre **(voir ci-dessus).**

Le jeu des images

Photographies de Sara Imloul, Vilma Pimenoff, Graziano Arici, Nicolas Anglade, Kevin Poütre et Stéphane Lenthal, au Magasin de jouets, du 4 décembre 2013 au 30 janvier 2014. **Vernissage le 5 décembre à 18h30.**
Ouvert du mercredi au samedi de 13h30 à 19h30.

Arles vu par © Nicolas Anglade

Samedi 21 décembre

Patrimoine
Sculptures de fêtes, visite guidée par Carole Nanni, médiatrice du patrimoine, sur les chapiteaux historiés du cloître de Saint-Trophime **à 14h30, gratuit sur inscription préalable au 04 90 49 38 20.**

Noël provençal
Samedi gourmand : le gros souper et les 13 desserts, traditions et dégustation de 15h à 18h. **Réservations auprès du Parc de Camargue au 04 90 97 19 72. (7 €/ gratuit enfants jusqu'à 12 ans).**

Drôles de Noëls
Ouverture du festival avec les marionnettes géantes de la Compagnie l'Homme Debout, **place de la République à 19h15.**

Spectacles gratuits **tous les jours jusqu'au 24 décembre. Voir P. 12 - 13 et 20.**

Sport
Football, ACA/Toulon (CFA 2), **stade Fournier à 18h.**

Mardi 24 décembre

Drôles de Noëls
Le grand sot spectacle de la compagnie Gratte-ciel, mettra un point final aux Drôles de Noëls 2013, **place de la République, à 16h45.**

Mardi 31 décembre

Spectacle
Le Chant des ballons. Une montgolfière solaire en suspens se met à danser, **église des Frères-Prêcheurs à 18h. Spectacle gratuit. Voir brève P. 18.**

LOTOS

Par le groupe cynégétique arlésien le 1er décembre à 15h, loto du Club taurin Lou Ferri dimanche 8 décembre à 15h. Au gymnase Jean-François Lamour.

Les coups de cœur de la médiathèque

Éclats de lune

de Pierre Cornuel, éd. HongFei

Voilà la pleine lune ! Kun-Yi réunit un loup, un renard, un cochon, une chèvre, un cheval et un coq pour réaliser une œuvre commune : chacun avec son pelage, son duvet ou ses plumes en guise de pinceau, participe à la création d'un oiseau de légende, qui s'envolera vers cette lune si brillante !
Dans l'esprit des peintres de la Chine ancienne, ce livre-frise dépliable de 10 mètres parle aussi du respect et de la confiance en soi.

à partir de 4 ans.

Drôle d'encyclopédie

d'Adrienne Barman, La joie de lire

Un classement fantaisiste pour une encyclopédie sérieuse qui présente plus de 600 animaux : les menacés, les voyageurs, les nerveux, les rayés, les légendaires...Des illustrations colorées, à la manière des planches d'un naturaliste.

à partir de 5 ans.

Les « Mireieto » à l'honneur

Photo : J.P. Herbecq De Ker Morvan

L'Auguste Mozart, compagnie À suivre.

Mercredi 4 décembre

à écouter

Contes de la Maison jaune, avec Mathilde Arnaud, **à 15h pour les enfants à partir de 6 ans et à 16h pour les enfants à partir de 3 ans, médiathèque, espace jeunesse.**

Dimanche 8 décembre

à suivre

Quarante-sept « Mireieto » prendront part à la cérémonie orchestrée par le Comité des fêtes – Festiv'Arles. Les jeunes Arlésiennes âgées de 7 à 10 ans, honoreront le costume d'Arles, coiffées, pour la première fois, d'une cravate. Afin de fêter ce rite de passage, les Mireieto vous invitent à rejoindre le grand passo carriero (défilé) qui débutera à 16h30, au départ de la maison de la vie associative jusqu'à l'église Saint-Trophime. Et passant au gré d'une farandole par la place du Forum pour rendre hommage à Frédéric Mistral.

Du 21 au 24 décembre

à voir

Les Drôles de Noëls, un festival de spectacles gratuits organisés par la Ville d'Arles.
Plus de 60 rendez-vous : clowns, marionnettes, acrobaties... Parmi tous les spectacles du festival (voir p. 12 et 13) voici ceux à ne pas rater pour le tout jeune public :

...à partir de 2 ans,

Le Pop-up Circus, du Théâtre de l'Articule. Un spectacle de cirque qui se feuillette et se déplie, **à l'espace Van Gogh les 22 et 23 à 14h et 16h.**

L'Auguste Mozart, compagnie À suivre. Un spectacle de marionnettes mêlant magie, acrobatie et cascades sur des airs de Bach, Schubert, Brahms, Strauss et Mozart bien sûr, **au Théâtre d'Arles les 22 et 23 à 14h30 et 16h30.**

...à partir de 4-5 ans,

Il était une fois... un petit chaperon rouge par la compagnie Syma, théâtre d'objets et de marionnettes, **à la Maison de la vie associative le samedi 21 à 15h.**

Cendrillon par la compagnie Syma qui revisite à sa façon les contes traditionnels, **à la Maison de la vie associative le dimanche 22 à 15h et 17h.**

Retrouvez le programme sur www.droles-de-noels.fr

Du 21 au 23 décembre

à faire

Deux propositions de l'association Gribouille-moi la terre qui se déroulent à l'école des Alyscamps.
Un atelier parents/enfants pour créer ensemble de jolies décorations de Noël pour le sapin, la maison et le réveillon. **Pour les enfants dès 4 ans, et leurs parents. Samedi 21 et dimanche 22 de 14h30 à 17h.**
Une journée de création d'objets sur le thème des Noëls d'ici et d'ailleurs, **pour les enfants dès 6 ans le lundi 23. Contact : gribouillemoilaterre.com ou au 06 22 04 54 96.**

Du 30 décembre au 3 janvier

(sauf 1er janvier)

à faire

Môm'Arles propose un stage artistique pour les enfants de 6 à 11 ans sur le thème de « l'Invitation au Voyage ». Plusieurs ateliers seront proposés pour s'ouvrir aux différences culturelles dans le monde : art plastique, photo-montage et cuisine. Selon les modalités habituelles : dès 8h30 et jusqu'à 19h, par journée ou par demi-journée, en fonction des revenus.
Môm'Arles, 11 rue des Suisses, contact : marie@momartre.com

Réservé aux petits

Les tout-petits étaient à l'honneur du Forum Petite enfance organisé par la Ville et le CCAS, le 9 novembre dernier, avec la participation des agents de la médiathèque et des structures petite enfance. Spectacles gratuits et animations ont fait le bonheur des familles et des enfants à l'espace Van-Gogh.

S'INSCRIRE SUR LA LISTE ÉLECTORALE

Les élections municipales auront lieu les 23 et 30 mars 2014, et les européennes le 25 mai. Pour pouvoir voter, il faut être inscrit sur la liste électorale de la commune. Si vous n'êtes pas encore inscrit, vous pouvez le faire jusqu'au 31 décembre, en ligne ou en allant au bureau des élections en mairie ou dans les mairies annexes (on peut se faire représenter par une autre personne). Dans tous les cas, il faut se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile récent (quittance de loyer ou d'EDF...).
Sont concernés : les jeunes gens nés entre le 1er mars 1995 et le 29 février 1996, les personnes qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune, ainsi que les nouveaux résidents à Arles.
En ligne, on peut télécharger les formulaires d'inscription à partir du site institutionnel www.ville-arles.fr ou du site gouvernemental www.service-public.fr.

16 ANS, L'ÂGE DU RECENSEMENT OBLIGATOIRE

Les jeunes hommes et jeunes filles de nationalité française doivent se faire recenser en mairie (bureau des élections ou mairie annexe) entre le jour anniversaire de leurs 16 ans et la fin du 3e mois suivant. Cette démarche sert de pré-inscription sur la liste électorale, et déclenche la convocation à la journée défense et citoyenneté (JDC). Une fois recensés, les jeunes gens obtiennent l'attestation nécessaire à l'inscription aux concours ou examens soumis au contrôle de l'autorité publique (comme la conduite accompagnée).
La situation peut toutefois être régularisée passé ce délai.
Le « Recensement citoyen » est désormais possible en ligne sur le site de la ville d'Arles : www.ville-arles.fr/mairie/2-demarches-administratives/3-guichet-en-ligne/recensement-citoyen.php

La Croix Rouge voit plus grand

Le nouveau siège de l'Unité locale de l'association sera inauguré le 7 décembre

***« LE DÉMÉNAGEMENT A ÉTÉ TRÈS BÉNÉFIQUE »*, REMARQUE LUCE RINTEAU,** présidente de la Croix Rouge-Arles. Après quatre changements d'adresse en 54 ans d'engagement au sein de l'organisme humanitaire, Andrée Rolland, secrétaire et comptable, le confirme. *« Nous avons gagné en espace, luminosité et en qualité de services »*. Les actions caritatives, desservies par une quinzaine de bénévoles, sont réparties en trois pôles : l'alimentaire, le social (aide financière et vêtements) et le secourisme. Avec les commodités qu'offre le nouveau local, la vestiboutique s'est agrandie. Sur les étagères et les portants est présenté un grand choix de vêtements neufs - hommes, femmes, enfants - du linge de maison, des chaussures, en vente de 1 à 5 €.
« Je suis particulièrement heureuse que nous ayons pu aboutir, au sein de l'ancien collège Mistral, à satisfaire la demande d'associations telles que la Croix Rouge et ainsi les aider à développer leurs actions caritatives au service de tous » se félicite Florence Rivas, conseillère municipale déléguée à la promotion et au soutien à la Vie associative.
Pour la distribution alimentaire et l'aide financière, les personnes doivent s'inscrire. Elles sont reçues le lundi de 14h à 16h30. Depuis 2011, les dossiers des demandeurs et la gestion des stocks sont informatisés. *« Cela a chamboulé notre façon de travailler, plutôt artisanale, mais je reconnais maintenant que c'est pratique »* souligne Andrée, affairée à enregistrer des dons pour les sinistrés de la catastrophe des Philippines. Car les unités locales de la Croix Rouge servent aussi de relais à la Croix Rouge internationale.

Croix Rouge-Arles, cour de l'ancien collège Frédéric-Mistral, 2 bis rue Condorcet - tél. 04 90 96 07 61. La vestiboutique est ouverte à tous, le mardi de 14h à 16h30. La distribution alimentaire a lieu le vendredi de 9h à 11h30 et l'équipe de secourisme tient une permanence le jeudi à 18h.

Repas de fin d'année pour les retraités

Organisés par le CCAS de la Ville et l'Entraide Solidarité 13, ces déjeuners permettent aux retraités arlésiens de partager un moment convivial en ville et dans les villages :
Lundi 2 décembre, à Mas-Thibert (Foyer Jules Deveye),
Mercredi 4 décembre, à Méjanes (pour le secteur Camargue Nord - Amicale du Meyran),
Lundi 9 décembre, à la salle des Fêtes d'Arles, ***Mercredi 11 décembre à Salin-de-Giraud*** (salle polyvalente),
Jeudi 12 décembre, au Palais des Congrès, repas dansant (salle Chabaud),
Lundi 16 décembre, au Sambuc (restaurant l'Estrambord).
Inscriptions dans les clubs et foyers, dans les mairies annexes.

ÉTAT-CIVIL

Du 14 octobre au 17 novembre 2013

NAISSANCES

Emma Viviani, Lyvia Legrand, Lucie Jonquet, Paul Fontaine Layrac, Clément Lillamand, Mathis Martin, Malak Beztam, Basile Gras, Victor Dallinges, Thomas Gauthier, Aron Vessier, Diego Porta Garrrone, Céleste Van Dauphin, Quentin Naudeix, Gabin Beroud, Maïann Kehringer, Maïssa Belkacem. Selena Pallarez, Thalya Pluquailec, Noé Berens, Enzo Sauzet, Nathan Combier, Lucas Aloisio, Alexis Greff, Ranya Ezzouaoui, Charly Weschler, Fanny Lebreil, Jessim Peillon, Sara Manouch, Joyce Gautier, Tayra Raggi, Baptiste Romero, Capucine Allard, Mia Wagner, Nathan Ques, Zakaria Blilita, Zachary Dias, Myriam Oumya, Phénicia Paris, Léa Sanchez-Delorme, Pauline Soleilhac, Belya Moulaï, Liorys Guichard, Maïssa Ghalem, Justine Sylvestre, Imaya Bergon Benard, Diego Monesma, Rafaël Martinez, Maïssa Mansouri, Robin Ferrière Cheurekedjian, Mohamed-Ali Faress, Timéo Di Costanzo, Capucine Waquet, Wail Hamimed, Victoire Geoffray, Giulia Ressaire, Chanela Cartagena, Ilyana Carrara, Hicham Belkorchi, Marilyn Tabary, Louca Santelli Marignane, Folco Bernardoni, Antoine Leroy, Loup Boris, Lizéa Nesenshon, Rayane Rhazali, Diego Brissez, Assia Echarki, Mickaël Benisti, Adam Saâdi, Ayia Rkiouak, Axel Genot, Tristan Pallegoix, Maëlya Scandolo, Ilyes Ziali, Adam Bouirmane.

MARIAGES

Christophe Douce et Alexandra Bouroullec, Bruno Dumoutier et Denise Marcou, Karim Hdifi et Zahra Fares, Xavier Masurel et Bilguissa Ly, René Scarfogliéro et Patricia Pilette, Jaime Diaz Cardoso et Marie Diaz, Patrick Zabot et Christiane Bryant, Najim Louali et Fayrouz Azahaf, Rachid Boujnane et Sihame Kouiss.

DÉCÈS

Claude Imbert (86 ans), Joseph Chavagnas (91 ans), Madeleine Lacroux née Mangin (79 ans), José Rios (84 ans), Camille Cabezos née Luque (82 ans), René Biagetti (78 ans), Andrée Legoy (79 ans), Georges Pons (82 ans), Gérard Novi (66 ans), Jean Coste (90 ans), Juliette Bourguet née Guy (83 ans), Marthe Belijar née Viou (74 ans), Henri Saurat (86 ans), Alain Geniet (79 ans).

Serge Berthomieu

Arles notre passion

Comment pouvons nous donner de l'espoir à nos concitoyens en cette période trouble, dans un climat politique et social explosif ?

Nous voyons bien que notre système politique est arrivé au bout et malgré cela, aucune réforme en profondeur, toujours plus d'impôts, et toujours plus d'administration.

Le mille feuille administratif s'épaissit de plus en plus, faisant de notre pays le dernier pays communiste. Comment ne pas se révolter lorsque l'on voit le non renouvellement du personnel politique, les élus corrompus restent en place et pendant ce temps là, nos entreprises, artisans, commerçants n'arrivent plus à assumer la lourdeur des charges, des impôts, des normes et obligations, toujours plus pesante.

Notre jeunesse travaille dans de plus mauvaises conditions et en plus, on leur demande de payer les dettes.

Pour notre municipalité en place depuis 18 ans, comment peut on encore croire en leurs promesses, qu'en on se rappelle qu'à la veille des élections municipales de 2008 Monsieur le Maire inaugurait la revitalisation du site LUSTUCRU.

Aujourd'hui, 6 ans après, il y a toujours la plaque mais toujours pas de nouveau emploi de nouvelle entreprise. Pire nous avons vu la fin des Papéteries Etiennes, le départ du Crédit Agricole et de nombreuses entreprises…

Alors que nous déplorons sur notre ville de plus en plus de délinquance, cambriolages, agressions physique sur des personnes âgées, nous avons pu voir dernièrement le pouvoir socialiste envoyer plus de 150 véhicules de police et gendarmerie pour casser du manifestant : ouvriers, agriculteurs, artisans, routiers, parce qu'ils ont osé se rebiffer contre le trop d'impôt, trop de charge, pour sauver leur emploi, leur entreprise et par cela notre pays.

Nos gouvernants pensent qu'il est plus important de défendre les impôts pour continuer leur gaspillage que d'assurer la tranquillité publique et la sécurité à nos grands parents.

Notre société se métamorphose et il n'y aura pas de reconstruction sans destruction.

Malgré tous ces handicaps, il est possible de relever la tête et de changer les choses.

Notre territoire est riche de son patrimoine et de la valeur des hommes qui se battent pour leur emploi, pour leur entreprise.

Grâce à une meilleure gestion de notre commune, en arrêtant les gaspillages de tout ordre il est possible de dégager des marges de manœuvres.

Le prochain maire et son équipe que vous allez élire devront faciliter le développement de nos entreprises et commerçants, l'arrivée de nouvelles sources de richesses.

10 ans après les inondations, il est important de rappeler que se sont des pompiers de la Sécurité Européenne qui sont venus nous secourir et que notre ville à profiter largement des subventions européennes.

Nous saurons nous appuyer sur des programmes Européens pour financer nos projets pour notre Ville ce que n'a pas voulu faire par idéologie la municipalité actuelle.

Nous voulons que tous les Arlésiens soient gagnants d'une revitalisation de notre ville.

Mais si vous voulez un vrai changement, une vrai politique du possible, un espoir du mieux vivre alors rejoignez nous pour que l'opposition municipale d'aujourd'hui soit votre majorité de demain.

Nous vous souhaitons de passer de Bonnes Fêtes de Fin d'Année.

Louis Sayn Urpar

Faire grandir Arles

Début décembre, nos regards et notre attention se tournent naturellement vers les fêtes de fin d'année, noël, les regards émerveillés des tous petits et attendris des grands ; la Nouvelle Année, ses étincelles, ses strass, ses bulles, ses espoirs !

Souvenons-nous !

Le 4 décembre 2003, il y a 10 ans exactement, un bon quart de la ville était victime d'une colère du Rhône, des milliers d'ARLESIENS étaient en quelques heures plongés dans une profonde détresse qui durera plusieurs semaines et pour certains, plusieurs années.

Dix ans après, qu'en est-il ?

Certes, cette catastrophe a permis, enfin, aux autorités de comprendre la simple nécessité d'entretenir les digues comme le faisaient nos ancêtres et que les aménagements modernes du Rhône tels les barrages, ne nous mettaient pas à l'abri des colères de la nature.

Certes, la solidarité locale et nationale s'est exprimée et a permis de mobiliser d'importants financements.

Certes des travaux de réfection ont été entrepris, notamment sur les ouvrages de protection et la voirie.

Mais, a-t-on véritablement tiré toutes les conséquences de ce drame ?

A-t-on profité de ces financements pour repenser la ville comme le firent les Nîmois après les inondations d'octobre 1988 ?

A-t-on véritablement réparé tous les dégâts ?

La réponse est malheureusement non ; bien des habitants du TREBON peuvent le constater tous les jours.

La réponse faite à leurs doléances est toujours la même : manque de moyens.

Depuis maintenant 10 ans, les festivités organisées par la mairie pour les « drôles de noël » ont coûté aux Arlésiens, au total, plus de 2 millions d'euros !

Gouverner, c'est choisir.

Entre des investissements qui améliorent la vie de tous et quelques heures d'amusement, certes agréables, mais aux combiens éphémères, mon choix aurait été différent !

A méditer !

joyeux noël.

Muriel Boualem

Arles en capitale

Le ministre de l'Education Nationale, Vincent Peillon, annonçait, dès le jour de sa prise de fonction, une réforme des rythmes scolaires, sans réflexion et surtout sans concertation. Un ministre de plus qui veut passer à la postérité en donnant son nom à une réforme quoi qu'il en coûte.

Il est en train de désorganiser la semaine scolaire des plus jeunes de nos enfants sans tenir compte du mode de vie des parents ou encore des contraintes que rencontrent les communes.

Si personne ne nie l'utilité d'une réforme des rythmes scolaires, les experts s'accordent sur la nécessité de diminuer le temps scolaire et non pas de simplement le redistribuer sur la semaine.

Encore une réforme bâclée alors que c'était l'occasion de repenser l'école et son organisation plus globalement.

Encore une réforme coûteuse qui va se traduire par une augmentation des impôts locaux puisqu'elle va coûter aux communes 600 millions d'euros.

L'application de cette loi va poser problème dans la plupart des communes, mais à Arles, plus qu'ailleurs. En effet, à quelques mois de son application, l'équipe municipale n'a toujours pas commencé à réfléchir. En témoigne la colère médiatique du numéro 3 de cette même équipe qui doit utiliser la presse pour se faire entendre du Maire. Quand on sait qu'ils n'ont même pas été capables de mettre en place le Service Minimum d'Accueil les jours de grève, dispositif pourtant prévu et financé par la Loi depuis plusieurs années, nous sommes très inquiets sur leur capacité à organiser une réforme d'une telle ampleur. En effet, le but n'est pas d'organiser une garderie supplémentaire, mais de proposer à tous nos enfants des activités de qualité avec des intervenants formés.

Il aurait fallu anticiper et dès la Loi votée, mettre tous les acteurs : communauté éducative, parents, associations, école de musique, clubs sportifs…, autour de la table pour élaborer et penser cette nouvelle organisation. Qu'on soit d'accord avec cette réforme ou pas, il est de la responsabilité des élus de proposer à nos enfants des activités périscolaires enrichissantes.

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale […], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique

David Grzyb

Socialistes et Apparentés

Il y a 10 ans, les eaux du Rhône envahissaient la plaine de Montmajour, les quartiers du Trébon et de Monplaisir. Ce drame a laissé des blessures profondes chez toutes celles et tous ceux qui ont vu l'eau envahir leur habitation, leur commerce ou leur entreprise. Nous n'oublions pas que cette inondation a également servi de prétexte à la direction du groupe RCL pour justifier la fermeture du site Lustucru et le licenciement de la centaine de salariés qui y travaillaient.

Nous gardons aussi en mémoire le formidable élan de solidarité manifesté par tous les Arlésiens et par une foultitude de bénévoles, venus parfois de contrées lointaines. La présence et le dévouement des pompiers tchèques, belges ou allemands nous ont fortement marqués. A tous, nous exprimons, aujourd'hui encore, notre profonde reconnaissance et notre immense gratitude.

Depuis, grâce aux compétences des agents du SYMADREM et aux concours financiers de l'Etat, des Régions, des Départements et des Communes riveraines du fleuve, des travaux de protection et de mise en sécurité ont été entrepris. La digue nord a été créée. La réhabilitation des quais se poursuit. De nouveaux travaux seront engagés prochainement à Salin de Giraud.

Ces travaux, dont le coût s'élève à plusieurs dizaines de millions d'euros, renforcent notre sécurité face aux éventuels assauts du fleuve. Ils doivent nous permettre de retrouver les voies d'un développement urbain maîtrisé. Nous travaillons, sans relâche, afin d'aboutir à la mise en œuvre d'un Plan de Prévention des Risques Inondations (PPRI) conciliant sécurité et développement. Nous espérons que les négociations en cours avec les services de l'Etat aboutiront rapidement, afin de retrouver des droits à bâtir, en zone nord comme sur d'autres secteurs le long du fleuve (cf. Papeteries Etienne, villages de Camargue…).

Si nous ne pouvons oublier les terribles conséquences des inondations du mois de décembre 2003, nous voulons aujourd'hui construire, pour Arles et pour les Arlésiens, un nouvel avenir, où le Rhône ne soit plus une menace mais une chance. N'est-ce pas lui qui vient de nous offrir récemment de formidables trésors tels que le buste de César ou le chaland romain ?

Avec le Rhône sécurisé, ce fils de Provence retrouvé, nous vous souhaitons de chaleureuses fêtes de fin d'année.

www.socialistes-arles.fr

Nicolas Koukas

Vive Arles

La crue du Rhône de décembre 2003 et l'inondation qui suivit dans de nombreux quartiers de notre ville (le quartier du Trébon, de Monplaisir et la Plaine de Montmajour) furent vécues, par une majorité d'entre-nous, comme un événement sans précédent qui reste inscrit dans la mémoire collective.

On se souvient encore des 6000 personnes qui furent évacuées en 96 heures et de l'énorme mouvement de solidarité qui est né. Les élus, accompagnés des services de la Ville et de secours, se sont rendus en barque dans les quartiers sinistrés pour informer et aider les citoyens. Des pompiers venus de toute l'Europe ont prêté main-forte. Toute la ville s'est mobilisée d'une manière ou d'une autre pour apporter une aide précieuse aux Arlésiens sinistrés.

Et nous ne pouvons oublier, non plus, Panzani qui a fermé l'usine Lustucru et licencié les salariés qui y travaillaient.

Aujourd'hui Arles est protégée face à une crue comme celle que nous avons connue en 2003. Grâce à l'État, au Conseil régional, au Conseil général et à la Ville, les millions d'euros du Plan Rhône ont permis de construire la digue de protection au Nord de notre commune et de conforter, tout en les embellissant, les quais du Rhône. Tout ceci n'aurait pu se faire sans le savoir-faire du Symadrem et sans la solidarité aujourd'hui efficiente entre les communes des deux rives de notre fleuve. Les travaux continuent et des aménagements sont actuellement menés sur les quais de Gabelle et celui de Kalymnos. En tout, ce seront près de 2800 mètres linéaires de quais qui auront été confortés. Nous continuons de travailler très étroitement avec les services de l'État pour qu'aboutisse un Plan de Prévention des Risques d'Inondation qui concilie protection de tous et développement économique.

Par ailleurs, la connaissance du fleuve et la culture des crues progressent aujourd'hui grâce au travail mené depuis dix ans par le Centre Permanent d'Initiative à l'Environnement (CPIE), qui apprend aux enfants, les colères du Rhône et les innombrables richesses qu'il nous apporte. Nous pensons bien entendu aux trésors archéologiques qu'il a caché depuis des siècles sous ses couches de limons, visibles aujourd'hui au Musée départemental Arles antique. Mais le Rhône est également une voie économique en pleine expansion grâce au travail accompli par le Port fluvial et la Chambre de Commerce et d'Industrie.

En dix ans, le visage d'Arles a changé et nous profitons différemment du fleuve. Grâce aux travaux, aux outils de protection, aux alertes performantes mises en place par la Ville, Arles est en mouvement et rien ne pourra désormais empêcher son développement dans la sécurité et la protection de tous.

Nous vous souhaitons à toutes et à tous, de très belles fêtes de fin d'année.

municipale. [L'exercice du droit d'expression… doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés… et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.

MAIRIE D'ARLES & STANDARD	04 90 49 36 36
MAIRIES ANNEXES	
• Salin-de-Giraud	04 90 49 47 00
• Raphèle	04 90 49 47 27
• Le Sambuc	04 90 49 47 13
• Moulès	04 90 49 47 28
• Mas-Thibert	04 90 49 47 20
SERVICES	
• Accueil cabinet du maire	04 90 49 36 00
• État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 38 49
• Passeport et CNI,	04 90 49 38 92
• Habitat, 5, rue Molière,	04 90 49 47 40
• Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,	04 90 49 36 53
• Enseignement, Espace Chiavary,	04 90 49 59 95
• Cimetières, cour des Podestats,	04 90 49 37 62
• Urgences dimanches et fériés,	06 76 86 48 77
• CCAS, 2, rue Aristide-Briand,	04 90 18 46 80
ENFANCE	
• Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton,	04 90 96 32 12
• Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,	04 90 18 59 46
Structure multiaccueil	
• La Souris verte, rue Marius-Allard,	04 90 93 68 51
• La Poule rousse, Barriol,	04 90 93 76 80
• Pigeon vole, Trinquetaille, Halte-garderies	04 90 98 39 35
• Van-Gogh, place Felix-Rey,	04 90 49 70 29
• Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer,	04 90 96 35 50
• Relais assistants maternels, 12, bd Émile Zola,	04 90 49 47 79
ANTENNES MAIRIE	
• Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie,	04 90 96 22 61
• Pont-de-Crau, 1, rue du Vermet,	04 90 96 31 75
• Griffeuille, 10, rue Jean-Cocteau,	04 90 96 85 25
• Trébon, Mas-Clairanne,	04 90 96 53 61
MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER	
• Griffeuille,	04 90 18 95 03
• Barriol,	04 90 96 44 70
• Trébon,	04 90 96 53 61
• Trinquetaille,	04 90 96 22 61
Accompagnement scolaire (ATP),	04 90 49 47 49
ATP à Barriol,	04 90 18 96 34
Antenne universitaire, espace Van-Gogh	04 90 49 37 53
Service des sports, rue F.-de-Lesseps,	04 90 49 36 85
Maison de la Vie associative,	04 90 93 53 75
Office de tourisme,	04 90 18 41 20

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°177 - DÉCEMBRE 2013 • **DIRECTEUR DE LA PUBLICATION** Jean-Claude Maublanc • **DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION** Christophe Cachera • **RÉDACTION** Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Marie-Pierre Garrabos, Françoise Maurette, Sarah Maurières, Jean-Pierre Autheman • **PHOTOS** Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Thierry Sribny, DR • **MISE EN PAGE** F. Inoué, C. Kay, B. Ghesquière • **IMPRESSION** Riccobono • **DÉPÔT LÉGAL** 7 mai 2003 • **ISSN** 1283 5900 • **RÉDACTION TÉL.** 04 90 49 37 92 • **MEL** magazine@ville-arles.fr **DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES**

Hôtel de ville
BP 90 196
13637 Arles cedex
tél. 04 90 49 37 92
fax 04 90 49 85 48
www.ville-arles.fr

Certifié PEFC
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.
PEFC 10-31-2331
pefc-france.org

PARFUM D'AVENTURE

Enfant d'Arles, Fabienne Brando met sa ville en flacon, histoire de la raconter. Un défi original qui allie inventivité, goût du commerce, quête d'excellence et rêves de voyages.

Surtout ne pas se dire que tout a été découvert, au risque de passer à côté d'une idée lumineuse. Fabienne Brando possède cet optimisme qui, conjugué à de l'intuition, rend imaginatif. Elle expérimente une nouvelle fois la mystérieuse alchimie, avec la création d'une marque de cosmétique dédiée à Arles. *« Je voulais parler de ma ville d'une belle façon. Traduire ce que j'éprouve pour elle avec un je ne sais quoi qui sente bon, m'a traversé l'esprit, »* se souvient-t-elle. Dans un élan d'enthousiasme, elle échafaude son projet de parfumerie. En juin 2012 naît *L'eau d'Arles*. Cette senteur ouvre le bal de La Parfumerie Arlésienne, boutique aux antipodes du clinquant et du formaté, nichée dans une ruelle du centre-ville.

Ambiance feutrée d'un cabinet de curiosités où bibelots, bijoux, tissus, anciens ou réactualisés, issus de la culture provençale, servent d'écrin aux boîtes contenant les flacons de parfum et à leur déclinaison sous forme de savons, de bougies. À chaque passage de visiteurs, l'effluve de quelques gouttes des liquides vaporisées sur des languettes de papier ou au creux d'un poignet, s'échappe. Dans le sillage de *L'eau d'Arles* flotte un mélange délicat d'essences de baies de roses et d'agrumes, dans celui de *L'eau de Camargue*, plus récente, une combinaison d'ambre, de musc et de vétiver. Pour composer la fragrance spécifique à chacune d'elles, Fabienne a fait appel à un nez de Grasse, capitale (mondiale) du parfum. *« L'experte avec qui je travaille, une jeune femme, a suivi mes directives pour l'élaboration de la formule chimique et olfactive, »* précise-t-elle. Le secret de fabrication reste en coulisse. Fabienne préfère s'attarder sur le défi commercial, humain, esthétique que représente La Parfumerie Arlésienne, sur la satisfaction d'avoir créé son emploi en pleine morosité économique. *« La difficulté est parfois stimulante »*. Pour l'instant, dans le périmètre de diffusion de sa gamme d'articles, elle fait tout, toute seule et néanmoins n'envisage l'avenir qu'en développant son activité. Dans ce domaine, la chef d'entreprise se sent à l'aise. Elle a l'expérience professionnelle requise et la fibre indépendante. Responsable régionale d'un laboratoire pharmaceutique, elle amorce un virage après être tombée par hasard sur un nuancier de peinture murale de la marque anglaise Farrow & Ball. Coup de cœur. Avec une longueur d'avance sur la mode, elle est la première à installer cette enseigne dans une ville de province, Saint-Rémy-de-Provence. Le succès est au rendez-vous. Il y a encore trois ans, Fabienne était directrice du show-room F&B à Paris, mais sans jamais perdre de vue Arles. Quoi de plus naturel pour cette Arlésienne pur jus depuis quatre générations, nourrie de tradition et de rencontres. En en parlant, Fabienne sort des sentiers battus, fait référence à Joseph d'Arbaud, aux interminables repas de gardians, aux spectacles des arènes, à ses amies de l'ancien club taurin Les Livianas.

Ses parfums sont un concentré de cet univers. L'un évoque les Arlésiennes, leurs costumes, leurs dentelles, l'histoire ancrée dans la pierre. L'autre, plutôt masculin, se veut sauvage, s'accorde aux grands espaces. Des mariages heureux qui reçoivent un bon accueil des Arlésiens. *« Cela me touche vraiment. Sur ce point, le pari un peu fou de monter cette entreprise est déjà réussi, »* avoue-t-elle. Et l'aventure ne s'arrête pas là. Fabienne mesure au fil des saisons, l'engouement pour ses arômes auprès des touristes hexagonaux et étrangers qui, au gré d'une promenade vers le théâtre antique ou l'amphithéâtre, franchissent le seuil de son magasin. L'association d'un produit intemporel, de qualité, à la magie d'un endroit tel qu'Arles, séduit au-delà des frontières locales. Fabienne Brando résume l'essentiel de sa démarche par une phrase clé à la manière d'un adage ou d'un conseil : *« Pour ne jamais quitter Arles, emporter toujours avec soi quelques gouttes de parfum… »*.

TEXTE : FRÉDÉRIQUE BOURGUET
PHOTO : HERVÉ HÔTE/AGENCE CAMÉLÉON